

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

265°

Avril 2017

 CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



NON À LA [F]HAINE!

**Les dernières
de D'jal à Paris**

**Mariza en concert
au Palais des Congrès**

**Estádio
Municipal
de Leiria**

LEIRIA

DANCE FLOOR

4 - 5 AGOSTO 2017

LEIRIADANCEFLOOR.COM

RÁDIO OFICIAL



SÓ GRANDES MÚSICAS.

PARTICER OFICIAL



ENTIDADE PROMOTORA



design by mequree

Sommaire



06

Actualité

Le Portugal inquiet par la centrale nucléaire d'Almaraz



08

Économie

Despesas fixas mensais pesam menos no bolso dos portugueses em 2017



10

Interview

Rigouuuuler avec D'jal :
Just Génial !



12

Dossier

Présidentielles 2017 :
une élection qui s'annonce tendue

ROTEIRO

Cinéma

15 Aquarius e o protesto
(como queríamos demonstrar)

Musique

16 Mariza en concert
au Palais des Congrès

Littérature

18 Désamour
sans raison

Exposition

19 Viajando pela África,
a África das rotas

Association

20 CLAM' Festival
8 en terres lusophones

Sport

22 Elite das Artes Marciais
reunida nas Caldas da Rainha

Europe

23 Energias renováveis
na Europa

Gastronomie

24 À la découverte
de « Canja de Galinha »

Vous et vos parents

25 Le Portugal
dans la Grande Guerre

TV / Radio / Web

26 Lancement du nouveau
site de Cap Magellan

Sport

Triplo Salto dá duas medalhas
a Portugal nos Europeus de pista coberta

27



Voyage

Leiria : Terra Santa
cheia de curiosidades

34



AVRIL DES ŒILLETS OU DES PISSENLITS ?

*Levai para bem longe o ódio
e o egoísmo...*

"En avril ne te découvre pas d'un fil mais et en mai enlève ce que tu veux!". J'ai toujours aimé ce proverbe tant par le rythme que par les multiples applications qui en découlent, tout en sachant qu'au final, et vu les aléas de la vraie météo, il peut arriver tout et son contraire.

Mais, en cette année 2017 et à quelques jours du premier tour des élections présidentielles d'un pays aussi important pour l'avenir de l'Union européenne, je ne peux m'empêcher d'y penser et de traduire ces quelques mots pour claironner "en avril ne laisse pas de place au doute et au ressentiment et en mai jette bien loin la haine et le repli sur soi".

Une façon comme une autre de faire notre travail d'association impliquée dans le "vivre ensemble", dans le partage autant que dans la défense des spécificités de chacun. Rappeler d'où nous venons et combien nous sommes membres de cette société pour en construire l'avenir autant que pour en défendre les valeurs. J'entends que des Portugais de France ou des Franco-portugais soutiennent l'extrême-droite française et je pourrais en être furieux. Je suis d'abord triste puis je réfléchis et enfin j'agis. Elles, ils ont tort, non pas d'avoir des opinions, mais de partager ce que le monde a de plus terrible: l'égoïsme et la médiocrité. Et, plutôt que de les huer, je nous invite à leur parler, à démontrer combien les promesses populistes sont vouées à l'échec et à notre malheur commun.

Ce doit être notre réponse pour que les œillets soient les fleurs de ce mois d'avril. Au Portugal, en France et dans le reste de l'Europe.

E o resto é cantiga!

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : "Amanhã é sempre longe demais" menos com a Resistência
05 Lecteurs : Réagissez ! **09 Barômetro** : Cidades da Figueira da Foz e Nogent sur Marne mais amigas
28 Langue Portugaise : Ouverture d'une section internationale portugaise à Fontainebleau
30 Pousada de Juventude : Alcoutim **32 Nuits Lusophones** : Noites du Brasil : O Carnaval do Brasil veio até Paris **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

“Amanhã é sempre longe demais” menos com a Resistência

Já chegaram o mês de abril e a primaveira, que vão aproximar-nos das férias e do verão, ainda tão longe. A Cap Magellan continua de ter esperança na liberdade e de continuar esta campanha de promoção da língua portuguesa com as músicas da Resistência. Amanhã já não parece longe demais desta maneira ;)

Cada ano, a chegada do mês de abril representa para muitos um viragem no ano. Abril aproxima alguns dos exames, para outros do desejo de novas oportunidades profissionais, para muitos das férias de verão. Mas para todos, um sentimento de esperança acompanha cada um destas vontades, destes objectivos.

Antes de descobrir juntos uma nova música da Resistência, descobrimos poemas realizados dos novamente pelas turmas da professora Elisabete Lourenço, sobre a música “No meu quarto” divulgada na revista do mês de março.

Música que pertence originalmente ao grupo Rádio Macau, “Amanhã é sempre longe

demais” foi um dos temas mais interpretados pelos Resistência. A letra fala de uma esperança que se vai acabando e num “amanhã” que pode significar ser dema-

siado tarde para realizar um desejo, um sonho. Lê abaixo:

Do teu ponto de vista, o que não devemos deixar para amanhã ? Quais são os sonhos pelos quais devemos lutar todos os dias? Há sonhos que podem ser adiados? Faz esta reflexão e passa a tua opinião para o papel. Para te ajudar propomos que nos fales, por exemplo, do teu sonho para a tua vida profissional. Escreve um texto argumentativo e envia para a Cap Magellan. Nós ficámos à espera e, já sabes, o melhor texto é publicado na CAPMag. Boa sorte! ■

Aurélié Pereira
aurelie.pereira@capmagellan.org
Fotos : Elisabete Lourenço

Amanhã é sempre longe demais

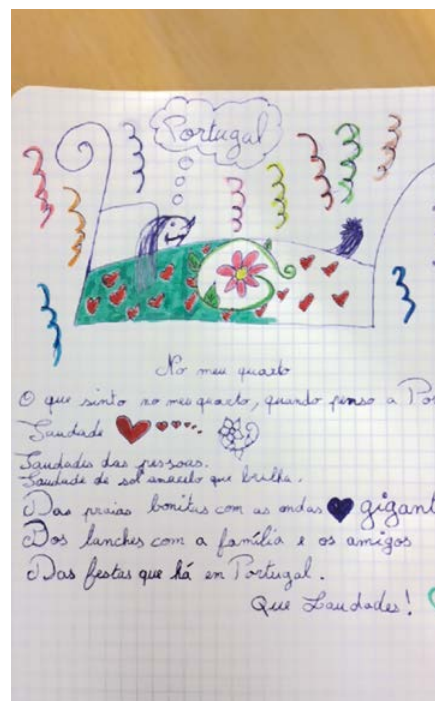
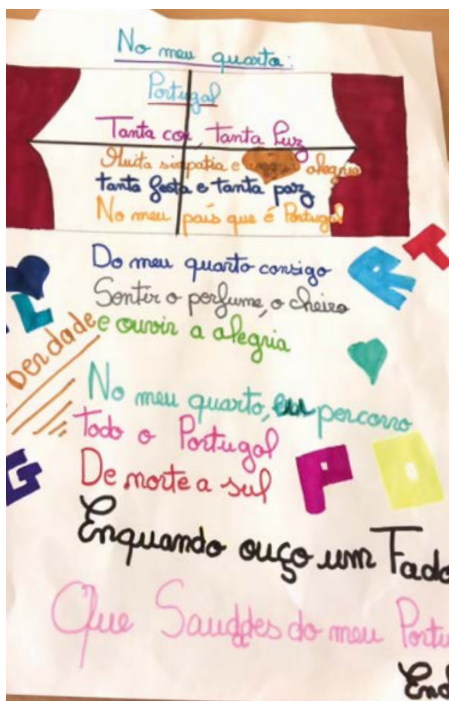
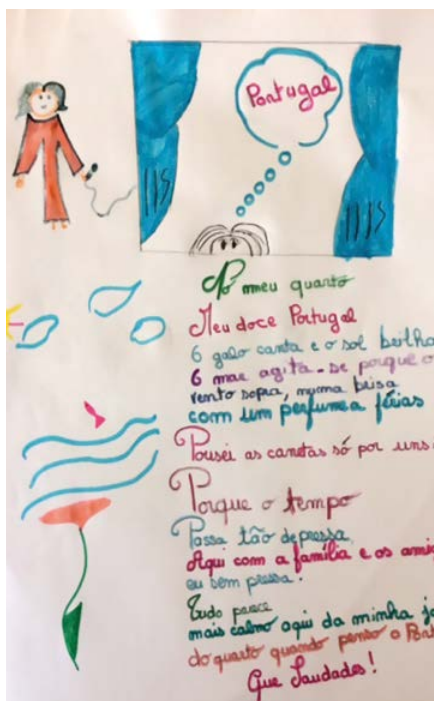
*Pela janela mal fechada
entra já a luz do dia
morre a sombra desejada
numa esperança foge o dia
foi uma noite sem sono
entre saliva e suor
com um travo
de abandono
e gosto a outro sabor*

*dizes-me até amanhã
que tem de ser que te vais
só que amanhã sabes bem
é sempre longe de mais
acendo mais um cigarro
invento mil ideais*

*só que amanha sei-o bem
é sempre longe de mais*

*Pela janela mal fechada
chega a hora do cansaço
vai-se o tempo desfiando
em anéis de fumo baço*

*dizes-me até amanhã
que tem de ser que te vais
só que amanha sei-o bem
é sempre longe de mais
acendo mais um cigarro
invento mil ideais
só que amanha sei-o bem
é sempre longe de mais*





Ana (par mail)

Bonjour, Ma petite sœur était dans la classe que vous avez visitée à Courbevoie-La Garenne et a évoqué que vous aidiez les jeunes dans la recherche de stages. Est-ce que vous pourriez m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable ? Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. **Je vous remercie de votre attention.**

Chère Ana,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Dès qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.com Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence. Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrions également vous mettre en relation avec des associations ou vous recevoir chez nous. **En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire.**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

EDITION 2017



EDITION 2017

BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

**Postulez pour gagner l'une
des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur
unitaire de 1 600€ chacune !**

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.

Bourses d'études offertes par

Avec la précieuse collaboration
et organisation de



Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com

Postulez avant le 30/09/2017

Le Portugal inquiet par la centrale nucléaire d'Almaraz

En décembre 2016, le gouvernement espagnol a rendu publique son intention de construire un nouveau site de stockage de déchets radioactifs près de la centrale nucléaire d'Almaraz, information qui a déplu au gouvernement portugais qui n'a pas été concerté avant la prise de cette décision.

Cette centrale se trouve à une centaine de kilomètres de la frontière luso-espagnole et se sert des eaux du Tage pour refroidir ses réacteurs. Un accident important aurait donc des conséquences directes et dramatiques en Espagne comme au Portugal, ce qui explique que cette centrale n'ait jamais été très populaire auprès des Portugais.



La construction de la plus vieille centrale nucléaire d'Espagne a débuté dans les années 70 et ses deux réacteurs ont été mis en service respectivement en 1981 et 1983. Leur durée de fonctionnement était initialement prévue pour 30 ans, « durée de vie normale » selon Francisco Ferreira, président de l'association environnementale Zero « passée cette date, nous courrons plus de risques » dit-il. Pourtant,

datant du 17 janvier 2017 concernant une faille qui n'aurait « pas eu de répercussions sur les personnes ou l'environnement ».

Selon Paco Castejon, physicien nucléaire au Centre d'investigation énergétique, de l'environnement et de la technologie et porte-parole du Mouvement Ibérique Antinucléaire, il y a un véritable manque de sécurité de la part des res-

sources irradiées serait suffisante pour les déchets générés jusque 2021. Mais ce projet ne cacherait-il pas la volonté de l'Espagne d'étendre le fonctionnement de la centrale jusque 2030, voire plus ?

C'est bien possible car, malgré le fait que sa production ne représenterait que 9% de l'énergie consommée en Espagne, elle rapporterait 1 million d'euros par jour. Les « pro Almaraz » vantent aussi le fait que la centrale emploierait directement 350 personnes et 1000 de plus tous les 18 mois pour révision, maintenance et changement de combustible.

La crainte d'une extension (à décider d'ici 2018) est légitime, d'où le fait que le Portugal dépose le 16 janvier dernier une plainte auprès de la Commission Européenne pour « viol de la légis-

« Un accident important aurait donc des conséquences directes et dramatiques en Espagne comme au Portugal, ce qui explique que cette centrale n'ait jamais été très populaire auprès des Portugais »

en 2010, l'Espagne a décidé d'étendre son fonctionnement de 10 années supplémentaires mais les incidents se sont multipliés. Le plus important date de mai 2008 : environ 30000 litres d'eau radioactive ont été relâchés dans le Tage. Depuis le début du fonctionnement du premier réacteur, on compte plus de 2800 incidents, plus de 40 notifications en 2016 et une

responsabilité de la centrale. Le Conseil de Sécurité Nucléaire espagnol a publié en mai 2016 un rapport préoccupant sur ce qui se passe à Almaraz en termes de sécurité, d'où l'inquiétude de nombreux activistes anti-nucléaire portugais et espagnols devant ce nouveau projet de stockage. Les données officielles parlent de deux piscines, dont la capacité de stockage des barres d'ura-

lure européenne et rupture de loyauté entre deux Etats membres ». Un mois plus tard, le 21 février, cette plainte est retirée après que l'Espagne se soit engagée à suspendre son projet pendant deux mois le temps d'une consultation avec son voisin ibérique. Affaire à suivre ...■

Laure-Sophie Freitas - capmag@capmagellan.org

Brève

CÉLÉBRATION DU 60^E ANNIVERSAIRE DES TRAITÉS DE ROME

Le 25 mars 1957, ont été signés les Traités de Rome, acte fondateur de ce qui est appelé aujourd'hui « l'Union européenne ». 60 ans plus tard, ce projet européen a été critiqué mais l'attachement des citoyens à la construction européenne est bien présent.

Pour cet anniversaire, des initiatives ont été organisées, permettant aussi une réflexion sur le futur de l'Europe. Le 18 mars, a eu lieu les 6e Etats Généraux de l'Europe à Lille. Ces célébrations se sont pour-

suivies à Paris. Le 24 mars, des représentants de la société civile et institutionnelle se sont rencontrés pour parler des acquis de l'Europe et de son avenir.

Le lendemain, a été organisé un « Mannequin Challenge pour l'Europe » sur la Place du Palais Royal pour célébrer la construction européenne et l'unité dans la diversité des citoyens européens, tous parés des drapeaux de leur pays d'origine et de l'Europe. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

EXPOSITION

Ângelo de Sousa

La couleur et le grain noir des choses

25 janvier — 16 avril 2017

Fondation Calouste Gulbenkian — Délégation en France
39 bd de La Tour Maubourg, 75007 Paris
Métro ligne 8 — La Tour Maubourg
www.gulbenkian-paris.org

© Ângelo de Sousa, Diapositives de chevalet, Détail, Collection privée

Despesas fixas mensais pesam menos no bolso dos portugueses em 2017

Segundo o estudo da Cetelem, as famílias portuguesas possuem mais créditos, tendo os hábitos de poupança e a capacidade de suportar despesas extraordinárias aumentado.

O peso das despesas mensais fixas no orçamento das famílias portuguesas diminuiu em 2017, apesar de estas possuírem mais créditos, tendo os hábitos de poupança e a capacidade de suportar despesas extraordinárias aumentado, segundo um estudo divulgado na quarta-feira 15 de março.

De acordo com as conclusões do estudo anual da Cetelem sobre a literacia financeira em Portugal - divulgado no âmbito do Dia do Consumidor, que hoje se assinala - há mais portugueses a gerirem e controlarem o orçamento familiar, tendo aumentado o conhecimento das despesas mensais fixas.

Segundo o trabalho, 34% da amostra de 500 entrevistados sabe "precisamente quanto gasta o seu agregado familiar, enquanto apenas 25% afirmava sabê-lo em 2016", sendo



hábitos de poupança, o inquérito diz terem aumentado este ano face a 2016 (de 36% para 49%), mas nota que "cerca de metade - 47% - dos portugueses continua a não poupar".

Para os 49% de portugueses que têm hábitos de poupança, esta é sobretudo feita através das contas à ordem (19%) e das contas a prazo (18%), tendo-se concluído que 13% poupam mensalmente, comparativamente a 4% no ano passado, e que cerca de

ano passado. Por outro lado, 83% dos inquiridos afirmaram controlar o orçamento familiar, em comparação com 64% em 2016, mas para a grande maioria (76%) o controlo orçamental limita-se à consulta do extracto bancário.

Apesar do menor peso das despesas fixas no orçamento familiar, os portugueses possuem este ano mais créditos (44%) do que em 2016 (34%), sendo que a maior parte é

destinada à casa (33%), ao carro (20%) e a férias (11%). Para cerca de um quarto dos detentores de créditos, o peso destes no orçamento familiar situa-se entre os 25% e os 50% e, no momento de pedir um empréstimo, os portugueses continuam a recorrer primeiro à família (45%) e ao banco (32%).

O trabalho conclui existir ainda "muito desconhecimento" por parte dos portugueses sobre temas como a segurança

« 34% da amostra de 500 entrevistados sabe "precisamente quanto gasta o seu agregado familiar, enquanto apenas 25% afirmava sabê-lo em 2016", sendo que 41% sabe "com exactidão qual o rendimento mensal do seu agregado familiar" »

que 41% sabe "com exactidão qual o rendimento mensal do seu agregado familiar". Do estudo resulta ainda que, este ano, o peso das despesas mensais fixas no orçamento familiar diminuiu, representando mais de metade do orçamento mensal para 24% das famílias, contra 35% em 2016.

Apesar de cerca de 60% dos Portugueses afirmarem ter já sentido dificuldades no pagamento de despesas mensais fixas, a maioria paga as despesas dentro do prazo, sendo que 15% pagam antecipadamente e 9% só após o vencimento. No que respeita aos

um quinto poupa para a reforma. Estar atento às promoções é o método de poupança quotidiano mais referido (por 34% dos inquiridos), seguido da utilização de cupões/cartões de desconto (10%) e de estratégias como tomar o pequeno-almoço em casa (referida por 6% dos inquiridos).

De acordo com a Cetelem, a capacidade orçamental dos portugueses para suportar despesas inesperadas é este ano superior a 2016, com os 47% que afirmaram não conseguir suportar uma despesa inesperada a ficarem "significativamente" abaixo dos 60% do

informática, fraude e direitos do consumidor: apenas 35% dos inquiridos sabem que phishing é considerado fraude; 34% acreditam que para um site ser seguro basta que este tenha a marca da entidade; 57% revelam conhecimento errado sobre cancelamento de contratos de crédito; e menos de metade (44%) estão correctamente informados sobre reembolso de depósitos até 100 mil euros. (...) ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Desemprego do IEFP

registra maior queda homóloga em 28 anos

No final de Fevereiro havia 487.629 desempregados inscritos nos centros de emprego, menos 15,3% do que no ano passado.

O número de desempregados inscritos nos centros do Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP) no final de Fevereiro caiu 15,3%, o maior recuo homólogo desde 1989 quando se iniciou a compilação destes dados. As estatísticas divulgadas dão conta de 487.629 desempregados inscritos, menos 88.300 do que no mesmo mês de 2016.

Na nota que acompanha os dados, o IEFP nota que a redução homóloga do desemprego ficou a dever-se sobretudo à redução do desemprego nos homens (-17,3%), nos adultos com 25 ou mais anos (-14,5%), nos que estão inscritos há menos de um ano (-17,5%) e nos que ficaram



pelo primeiro ciclo do ensino básico (-17,2%).

O desemprego jovem recuou 21,3% face ao ano anterior (menos 15.700 mil jovens) e 0,1% em relação ao mês de Janeiro. O

número de desempregados inscritos há mais de 12 meses diminuiu 12,9% em relação ao mês homólogo e 0,7% em termos mensais.

Estes dados dizem respeito ao número de pessoas desempregadas no final de cada mês. E o indicador depende, além da dinâmica do mercado de trabalho, de outros factores como a participação de desempregados em políticas e medidas activas de emprego e da anulação administrativa de desempregados dos ficheiros. ■

Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt



BARÓMETRO

CIDADES DA FIGUEIRA DA FOZ
E NOGENT SUR MARNE MAIS
AMIGAS



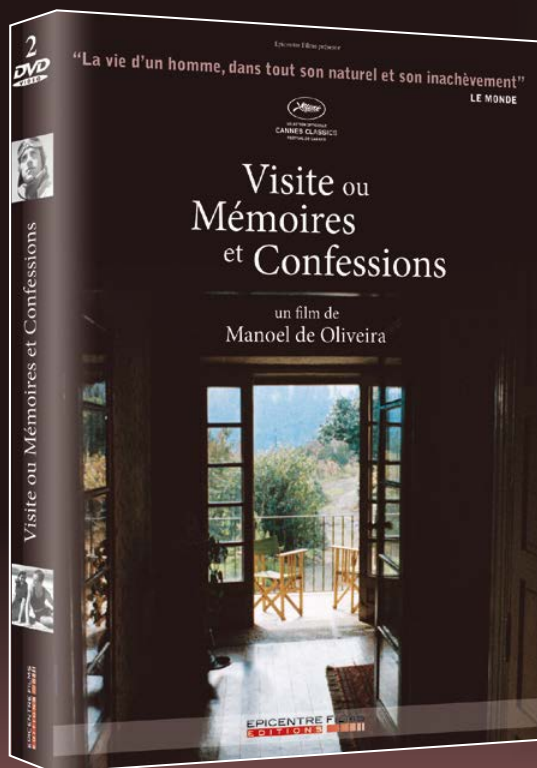
João Ataíde e Jacques Martin assinaram em Nogent-sur-Marne, uma carta de amizade entre ambos os Municípios, para aproximar as comu-

nidades e promover o espírito europeu. Este acordo de amizade favorece laços estreitos e individuais entre a juventude, os habitantes, os seniores, os desportistas, as instituições e organizações das duas cidades, capaz assim de partilhar experiências e de implementar acções suscetíveis de enriquecer mutuamente nomeadamente através de intercâmbios escolares, culturais, desportivos, turísticos e económicos.

Procurando completar as Geminações, acordos mais pesados e muitas vezes desproporcionados, esta nova forma de cooperar tentativamente pode ser a solução para revitalizar as colaborações entre Portugal e França.

Sol de Primavera. ■

“Une véritable traversée du XX^{ème} siècle où l’histoire du Portugal croise celle du cinéma” TÉLÉRAMA



SÉLECTION OFFICIELLE
CANNES CLASSICS
FESTIVAL DE CANNES

Visite ou Mémoires et Confessions

un film de
Manoel de Oliveira

EN DVD ET VOD LE 25 AVRIL

CAHIERS
CINEMA

www.epicentrefilms.com



Rigouuuuler avec D'jal : Just Génial !

D'jal, l'humoriste qui se dit « adopté par les Portugais », inventeur de l'houloucuptère, et du parfum Apoucalipche, a accepté le défi lancé par Cap Magellan et a répondu à toutes nos questions.

Entre réponses et beaucoup de rigolade, nous avons eu le plaisir de découvrir ce grand artiste et nous partageons ce plaisir avec vous. Nous vous invitons à plonger dans son histoire et à rejoindre Cap Magellan le 11 et le 12 Avril au Casino de Paris où D'jal terminera la tournée de son spectacle en France Just D'jal !

Cap Magellan : Nous savons qu'avant de devenir humoriste, vous vouliez être réalisateur. Quels sont les réalisateurs et films qui vous ont inspiré ?

D'jal : Je suis plutôt fan de films américains. Ils ont bercé mon enfance... Il y a tellement de réalisateurs que j'aime ! De Scorsese, à Woody Allen, à des Directeurs comme Spielberg... J'aime le cinéma dans sa diversité, et ce qu'il véhicule à travers les images touchant des personnes de différentes façons. C'est la magie du cinéma, ce qui fait son charme et sa grandeur pour moi ! Par exemple, en ce moment je tombe amoureux du film *La La Land* que je trouve juste incroyable, étant aussi un fan de comédies musicales, c'est un film universel et plein d'émotions.

CM : ...S'il y avait un top 3 de vos films préférés, quels seraient-ils ?

D'jal : C'est compliqué de ne nommer que trois films ! Je peux vous dire *Les Gonnies*, *La Chèvre*, des films qui nous font rire, comme des films comme *Boggie Nights*. J'aime trop le cinéma pour pouvoir nommer que trois films.

CM : Pourquoi cette réorientation vers le One Man Show ?

D'jal : Le cinéma demande beaucoup de travail. J'ai fait un court métrage et cela demande de beaucoup écrire, d'aller convaincre des gens, de trouver des financements et je me suis dit, « je ne veux pas attendre » ! Mes amis me disaient toujours : « Tu es marrant, raconte tes histoires comme tu nous les racontes ! » et avec le One Man Show, nous pouvons avoir une idée aujourd'hui et la présenter au public demain. Il y a un rapport beaucoup plus direct et beaucoup plus rapide et j'aime ça.

CM : Comment avez-vous commencé vos spectacles au « Jamel Comedy Club » ?

D'jal : Quand j'ai commencé, il m'a fallu un an pour percer. Normalement il faut dix ans pour réussir dans le métier d'humoriste, donc pour moi, ça a été assez rapide. J'avais

« Je fais ce métier pour moi avant tout, pour m'amuser, pour rire, pour être un grand enfant et si je ris sur scène, ça se voit et c'est communicatif »

déjà un sketch sur le professeur de BTP et d'autres sketches et je me suis fait repérer à l'époque par Juste pour Rire. J'étais au Québec et j'ai été la révélation française. Pour la première année où je montais sur scène, Jamel était sur ce spectacle là et il m'a invité à faire la première partie de son spectacle. Suite à ça, j'ai fait la première saison de Jamel Comedy Club et j'ai intégré la troupe de la première saison en 2006.

CM : Quel est la sensation de monter sur une scène ?

D'jal : C'est une sensation incroyable ! C'est une forme de Nirvana, on est en extase quand on est en symbiose avec le public, en symbiose avec soi-même. Je fais ce métier pour moi avant tout, pour m'amuser, pour rire, pour être un grand enfant et si je ris sur scène, ça se voit et c'est communicatif. Il y a des personnes qui ont différents métiers, moi je monte sur scène et je fais rire les gens ! C'est extraordinaire, ça me rend très heureux.

CM : La tournée avec votre spectacle Just D'jal est bientôt terminée. Le 11 et 12 avril, nous aurons le plaisir d'assister à votre spectacle Just D'jal au Casino de Paris. Est-ce que vous réservez des surprises pour les communautés, notamment les Portugais ?

D'jal : Les dernières dates à Paris, c'est le 11 et le 12 avril au Casino de Paris et j'espère que la communauté portugaise sera présente. Le sketch du Portugais était la

locomotive du spectacle donc c'est sûr, vous allez pouvoir le revoir. Mais, je vous réserve d'autres surprises et d'autres personnages aussi forts que le Portugais pour le 11 et le 12 avril. J'espère que les Portugais puissent venir en force car c'est la fin d'une histoire pour moi et je serais heureux de retrouver les familles portugaises au casino de Paris. Je compte faire mon DVD ce soir-là et terminer le spectacle avec une grande fête !

CM : Pourquoi cette caricature des communautés et du Portugais ?

D'jal : Mon quartier c'était les Nations Unis, il y avait des indiens, des chinois, des pakistanais, des vietnamiens, des espagnols, etc. et j'imitais tout le monde. Je vis à Chênevière. Champigny et Chênevière, c'est le capital du Portugal, mes voisins, mes amis sont portugais. Quand j'étais plus jeune, je jouais au foot avec les Portugais, je mangeais chez les Portugais, j'ai grandi avec les Portugais. J'ai vécu avec cette communauté, j'ai appris à la comprendre, à la connaître, c'était comme une famille. Par exemple l'imitation du Portugais, c'est parce que j'avais des amis portugais et parfois je me mettais derrière le

je caricature ce sont mes parents et je suis là pour rire avec les gens. Je n'ai jamais eu de problèmes avec des communautés, ni avec des Portugais. On ne m'a jamais fait de remarques du genre « c'est raciste, tu te moques de nous ! », à chaque fois on me regarde et on me dit, « c'est notre porte-drapeau ». C'est très étrange comment j'ai été adopté par les Portugais. Par exemple, la finale de l'Euro 2016, j'étais dans le stade avec les Portugais parce qu'on m'a adopté, on m'a montré qu'on m'aimait.

CM : Le sketch du Portugais et de son fameux « houloucuptère » a énormément de succès et est extrêmement drôle...

« L'imitation du Portugais, c'est parce que j'avais des amis portugais et parfois je me mettais derrière le bâtiment et j'imitais le père de l'un d'entre eux "Carlos, anda p'ra casa carai", et il pensait que son père l'appelait »

bâtiment et j'imitais le père de l'un d'entre eux « Carlos, anda p'ra casa carai », et il pensait que son père l'appelait. Je garde un très beau souvenir de cette époque-là. Et puis, je fais le rapprochement avec les familles portugaises, c'est vrai qu'on ne parle pas la même langue, c'est vrai qu'on n'a pas la même culture mais quand on regarde la cellule familiale, c'est exactement la même chose et je me reconnais là-dedans ! Aujourd'hui il y a une forme de repli communautaire, ce qui est dommage !

CM : Est-ce que vous avez déjà eu des mauvaises réactions sur vos sketches ?

D'jal : Non. Je ris avec eux, je ne ris pas en me moquant. Les premières personnes que

D'jal : J'ai marqué les gens avec un braqueur portugais, il est en urgence, il fait un braquage, il veut prendre de l'argent mais les gens ne comprennent pas ce qu'il dit et ça l'énerve.

CM : Et comment vous est venue l'idée de faire la pub pour le parfum "Apoucalipche" ?

D'jal : La pub « Apoucalipche » est venue quand j'étais sous la douche. Il fallait faire quelque chose de différent, créer un personnage dans une situation un peu décalée. Je me suis demandé comment je pouvais le rendre autrement et c'est comme ça qu'est venu « Apoucalipche, le parfum pour les hommes qui travaillent comme des hommes ! »

CM : Les Portugais vous adorent. Vous êtes invité à la soirée Nuit de Gala offerte par la Mairie de Paris organisée par Cap Magellan. Pouvons-nous dire aux Portugais que vous y serez, le 14 octobre prochain ?

D'jal : Je suis très touché par cet hommage et je ferai tout pour être là le soir du 14 octobre 2017. Cet amour que me porte la communauté portugaise, c'est très touchant pour moi et l'une des images fortes que je garde avec moi, c'est quand je suis au stade lors de l'Euro 2016 avec les Portugais et ils me regardent tous et ils me disent « D'jal, tu es là » ! Et les gens sont heureux de me voir et ça c'est incroyable. Donc je me sens honoré et je ferai tout pour être là le 14 octobre pour la Nuit de Gala !

CM : Est-ce que vous avez un message pour vos amis portugais ?

D'jal : Les portugais, ils m'ont adopté. Je me sens un peu de la famille et j'espère toujours les faire rire. Je veux les remercier du fonds du cœur de tout ce qui m'a été donné, pour tout l'amour démontré depuis cinq ans ! Je veux dire aux Portugais que je les aime ! ■

Ne perdez pas les dernières de *Just D'jal* !

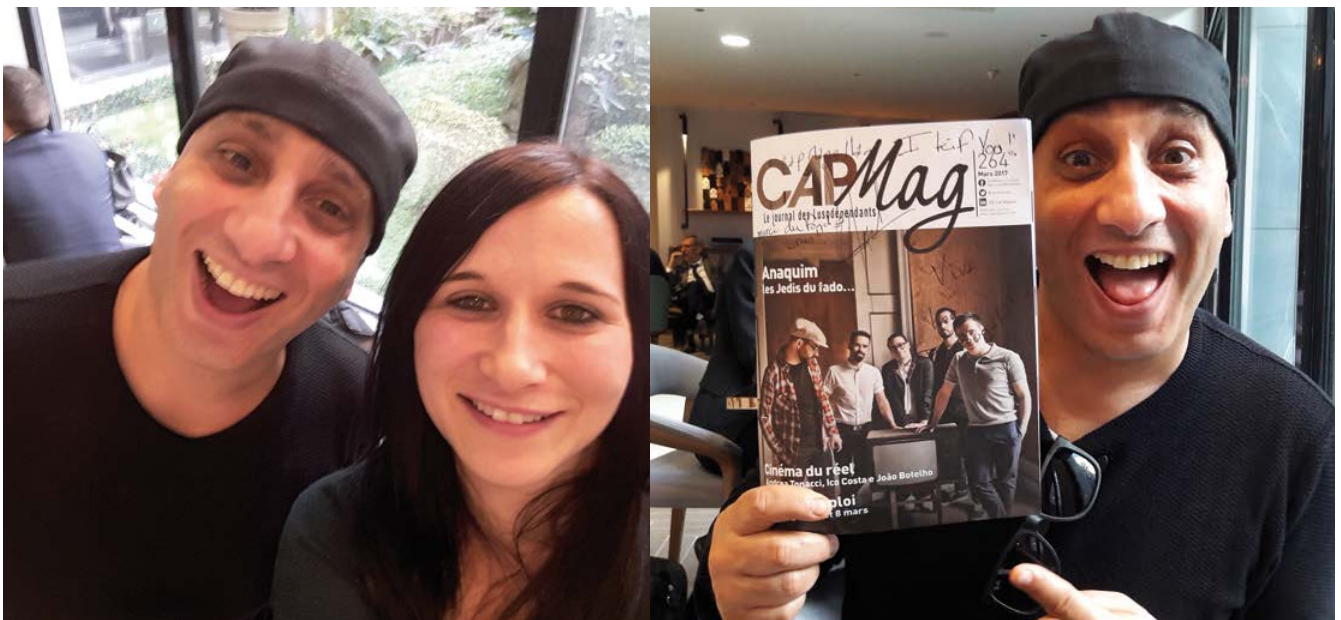
Les 11 et 12 avril à 20h30

Casino de Paris

16 Rue de Clichy - 75009 Paris

Raquel Andrade

capmag@capmagellan.org



Présidentielles 2017 : une élection qui s'annonce tendue

Cap Magellan vous propose, dans cet article, une présentation succincte des programmes de chacun des candidats aux élections présidentielles de 2017, dont le premier tour a lieu dans moins d'un mois. La liste officielle des candidats à la présidentielle vient d'être publiée au Journal Officiel.

Onze candidats ont réussi à réunir les 500 parrainages d'élus leur permettant d'être éligible aux élections présidentielles : Nathalie Arthaud (Lutte ouvrière), François Asselineau (Union populaire républicaine), Jacques Cheminade (Solidarité et progrès), Nicolas Dupont-Aignan (Debout la France), François Fillon (Les républicains), Benoît Hamon (Parti socialiste), Jean Lasalle (Résistons!), Marine Le Pen (Front national), Emmanuel Macron (En marche!), Jean-Luc Mélenchon (La France insoumise), et Philippe Poutou (Nouveau parti anti-capitaliste). Prochaine étape : le premier tour des élections, dimanche 23 avril 2017. A suivre, brève présentation des cinq candidats favoris.

François Fillon, Les républicains



Avec un programme centré sur la compétitivité, la défense et la sécurité, François Fillon prône la fin des 35 heures, la retraite à 65 ans, la facilitation du recrutement et du licenciement, la suppression de 50 000 postes de fonctionnaires et la réduction de l'immigration. Gaulliste, il veut s'engager dans la construction européenne en renforçant la coopération avec l'Allemagne.

Benoît Hamon, Parti socialiste



Citoyenneté, travail et écologie sont au centre du programme du candidat socia-

liste. Les points phares de sa campagne sont le passage à la VI^e République, l'instauration d'un revenu universel (600 €) et la création d'une assemblée parlementaire européenne qui voterait un budget européen. Il prévoit aussi de modifier la loi travail, d'augmenter le SMIC, de donner le droit de vote aux étrangers pour les élections locales et de s'engager dans la transition écologique.

Marine Le Pen, Front national



« Remettre la France en ordre ». Derrière ce slogan, la candidate d'extrême-droite déroule sa campagne selon trois axes : liberté, sécurité, patriotisme. Sa proposition principale est de sortir de l'Union européenne (sortie de l'euro, contrôle strict des frontières, patriotisme économique affirmé), mesure prise par référendum. Elle compte aussi réviser la Constitution, armer la police, quitter l'OTAN, supprimer le droit du sol et réduire l'immigration de façon drastique en faisant de l'islamisme son cheval de bataille.

Emmanuel Macron, En marche !



L'ancien ministre envisage de réformer la Ve République, notamment en remaniant les conditions de travail des parlementaires et interdisant le cumul des mandats dans le temps. Ses mesures phares : créer une « assurance chômage universelle », assou-

plir les 35 heures, réduire les impôts/charges pour les entreprises qui embauchent, supprimer 120 000 postes de la fonction publique, revoir la dernière réforme du collège. Côté Europe, il envisage de créer des « conventions démocratiques » au niveau européen et d'augmenter la défense.

Jean-Luc Mélenchon, La France insoumise



Le programme de Jean-Luc Mélenchon s'articule autour de quatre « urgences » : démocratique, sociale, écologique, diplomatique. Sa priorité est d'accéder à la VI^e République et de sortir de l'Europe et de l'OTAN. En outre, il veut relocaliser et diversifier la production, taxer les produits non-éthiques et lutter contre les lobbies, fixer l'âge de la retraite à 60 ans, augmenter le SMIC et limiter les salaires les plus hauts. Enfin, il souhaite passer à du 100 % énergie renouvelable.

Ces élections présidentielles s'annoncent serrées, souffrant de partis divisés et d'affaires prenant le devant de la scène. Plus qu'un mois pour faire son choix... d'où l'importance de s'informer sur les programmes des différents candidats et surtout, de ne pas oublier d'aller voter !

Pour consulter cet article dans son intégralité :
rendez-vous sur www.capmagellan.com ■

Camille Diard
capmag@capmagellan.org

Sources : presidentielle2017.conseil-constitutionnel.fr
et www.lemonde.fr

Retrouvez les interviews des candidats sur
les médias France 5, France culture et BFMtv

Non à la (F)Haine!

Il y a les révolutions libératrices et il y a les autres... comme celle proposée par le Front national qui emmure le peuple dans une logique de division et d'exclusion. Les Portugais de France ne jouissent pas d'une immunité particulière face à la (F)haine.

Cette année, nous célébrons au Portugal les 43 ans de la révolution du 25 Avril 1974. La France a également vécu une révolution, il y a 15 ans, ce même mois. Elle a eu lieu à 20h le 22 Avril 2002, lorsque dans la nuit du premier tour des élections présidentielles, à la télévision, déjouant toutes les prévisions et sondages, à côté de la photo Jacques Chirac est apparue celle de Jean-Marie Le Pen. Le futur président Chirac est arrivé premier avec 19,9% des voix et Le Pen, en deuxième position, avec 16,9. Le choc a été frontal.

Entre les deux tours, le 1er mai 2002, plus d'un million et demi de personnes sont descendues dans la rue pour protester contre un coup sévère porté à la République. Pour la première fois depuis que le Président est élu au suffrage universel, un parti extrémiste, antirépublicain - parce qu'il défend la division, la discrimination et l'exclusion d'une partie des citoyens de la République - était aux portes du pouvoir.

Quinze ans plus tard, tout a changé, la fille a dépassé le père, avec des victoires et des résultats importants lors des élections européennes et au premier tour des régionales. Et les Français ne sont plus une foule à descendre dans la rue. L'extrémisme est maintenant banalisé, même pour les jeunes électeurs d'origine portugaise primo-votants qui déclarent avoir l'intention de voter à 50% pour le Front national.

Il faut dire que le FN a fait un travail « passionnant » de séduction envers la communauté portugaise. Marine Le Pen a même déclaré que les Portugais sont ses amis et qu'elle aime célébrer les victoires électorales au restaurant portugais Chez Tonton. Elle a aussi fait une analyse lucide en déclarant que « Les Portugais de France sont plus durs avec les immigrants qui viennent ici et qui ne respectent personne ». La stratégie consiste à diviser pour régner, c'est celle de nous faire croire qu'il y a des immigrants de première et de deuxième catégorie.

Or, il faut être clair : le FN défend la primauté de la loi française sur le droit européen, souhaite quitter l'Union européenne, la monnaie unique, fermer les frontières, sortir de l'espace Schengen. Les Portugais de France deviendront, sans ambiguïté, des

« Les Portugais de France deviendront, sans ambiguïté, des étrangers comme les autres »

étrangers comme les autres. Pour tous et même pour les parents et les grands-parents de ceux qui veulent voter à 50% pour le FN, les mesures sont explicites et nocives :

- Création d'une taxe supplémentaire pour ceux qui emploient un étranger ;
- Suppression de la gratuité de l'école publique pour les étrangers, en violation de tous les accords internationaux, y compris de la loi française ;
- Suppression de « l'enseignement des langues et cultures d'origine » (ELCO) sans

- proposer des solutions de remplacement ;
- Promotion de l'assimilation et non de l'intégration ;
- Rendre impossible la régularisation ou la naturalisation des étrangers en situation illégale ;
- Suppression du droit du sol avec le durcissement des conditions pour obtenir la naturalisation ;
- Réserver, en priorité, le logement social aux Français ;
- Mise en place d'une période de carence de deux ans pour le remboursement des frais de santé par l'Assurance Maladie pour les étrangers qui cotisent pour la Sécurité Sociale.

En plus de ces mesures, qui auront un impact direct sur les citoyens européens que nous cesserions d'être, il convient de mettre en exergue des mesures d'exclusion

telles que la suppression du mariage pour tous ou encore la défense de « l'égalité réelle » et la méritocratie en refusant le principe

de « discrimination positive », c'est-à-dire, ne pas tenir compte du fait que les citoyens en France ne sont pas tous nés au sein d'une famille aisée comme Marine Le Pen, et que gouverner un pays devrait commencer, précisément, par la protection de ses citoyens les plus vulnérables, et non par leur exclusion. Pour tout cela, nous disons « Non » à la (F)Haine ! ■

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

A Europa suspensa pelo Voto Francês

Depois de um ano marcado pelo voto britânico favorável à saída da União Europeia, conjugado com a eleição de Donald Trump como Presidente dos Estados Unidos da América, o ano de 2017 regista um conjunto de eleições determinantes para o futuro da União Europeia, mais concretamente as eleições presidenciais francesas e as eleições legislativas na Alemanha.

Se as eleições legislativas holandesas permitiram ao “status quo” europeu respirar de alívio, com a vitória do atual Primeiro-ministro, Mark Rutte, a progressiva subida da extrema-direita e a afirmação de um discurso eurocético continua a alimentar algumas reservas sobre o caminho a adotar na construção do projeto europeu. Pese embora a vitória de Mark Rutte, as eleições holandesas demonstraram o crescimento da percentagem de eleitorado descontente com os tradicionais partidos do “arco da governabilidade”. Acresce a este facto a importância do conflito entre a Holanda e a Turquia no esvaziamento de parte do discurso do Partido de extrema-direita (PVV) liderado por Geert Wilders e o crescimento exponencial da participação eleitoral, a mais alta desde 1986, como factor de “barreira” ao aumento da percentagem de votos no PVV.



pai na 2ª volta das Presidenciais em 2002 frente a Jacques Chirac.

A vertente securitária, aliada ao combate ao terrorismo tem centrado parte do discurso político, sendo um tema recorrente dos discursos da Marine Le Pen e que encontra “eco” em boa parte do eleitorado. A esse nível, verifica-se uma aproximação de François Fillon e até de Emmanuel

Macron após a aprovação do “brexit” e numa altura em que se equaciona um directório franco-alemão na determinação do rumo europeu. Uma possível vitória de Marine Le Pen colocaria a União Europeia, tal como está desenhada, em risco, obrigando a uma mudança significativa na divisão de poderes e na linha económica adoptada nos últimos anos.

A construção do projecto europeu tem sido alimentada por um ideário de progresso, desenvolvimento económico e social, igualdade de oportunidades e por uma perspectiva multicultural, fruto da quebra de barreiras sociais e políticas. No entanto, a recente crise económica, a crescente divisão norte/sul, bem como a vaga migratória e de refugiados criou um conjunto de condicionalismos ao ritmo de crescimento, levantando um conjunto

« A construção do projecto europeu tem sido alimentada por um ideário de progresso, desenvolvimento económico e social, igualdade de oportunidades e por uma perspectiva multicultural, fruto da quebra de barreiras sociais e políticas »

Estes dois elementos são decisivos para analisar as possibilidades de Marine Le Pen obter um resultado histórico nas eleições presidenciais francesas, sendo que todas as sondagens dão como certa a sua passagem à segunda-volta, com valores a rondar os 25%. Se é certo que tal parece insuficiente para fazer face a uma frente republicana “anti Front National” na segunda-volta, também parece evidente que Le Pen alcançará um resultado claramente superior ao alcançado pelo seu

Macron a esta temática, nomeadamente com a proposta de reposição do serviço militar obrigatório. Por sua vez, com uma base eleitoral sólida, Marine Le Pen só teria a beneficiar com uma baixa taxa de participação, sendo que a expectativa da “fidelidade” dos seus eleitores permitiria obter um resultado acima das expectativas nas sondagens face a uma participação global mais baixa.

Estas eleições são determinantes para o rumo do projecto europeu, principal-

de dúvidas sobre o progresso alcançado. A importância de construir um projecto com o apoio dos cidadãos europeus exige uma maior democraticidade no processo de tomada de decisões. Sendo que esse projecto está agora em suspenso da decisão dos eleitores franceses de caminharem rumo a uma maior integração ou rumo a um maior isolacionismo.■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org

Aquarius e o protesto (como queríamos demonstrar)

Aquarius de Kleber Mendonça Filho, o melhor filme brasileiro de 2016, acaba de ser lançado em DVD na França, depois de ter desfrutado de uma boa e merecida recepção de público e crítica nos principais festivais de cinema pelo mundo.

Destaque para Cannes, onde a equipe do filme surpreendeu ao quebrar o protocolo durante a *montée des marches* para realizar um protesto exibindo cartazes que denunciavam o golpe de Estado então em curso no Brasil. A manifestação estampou a primeira página de jornais importantes, mas não bastou, como se sabe, para impedir a derrocada da jovem e débil democracia brasileira. Antes o contrário: não faltaram represálias à rebeldia política do grupo. Uma vez o governo ilegítimo encovado no poder, *Aquarius* foi imediatamente preterido na escolha do representante brasileiro ao Oscar — realizada por uma comissão instituída pelo Ministério da Cultura. E não bastasse a primeira retaliação, o desmoralizado Ministério Público Federal brasileiro acaba de abrir um inquérito civil contra Kleber Mendonça Filho, alvo de uma denúncia anônima, segundo a qual haveria irregularidades nos trâmites de captação de recursos para o filme.

Ora, o relato de tais fatos poderia parecer deslocado, se o protesto no festival de Cannes e os revides inquisitoriais que *Aquarius* vem sofrendo não fossem, de certa forma, a reencenação do gesto de resistência à violência dos poderosos situado no coração do roteiro do filme.

Aos 65 anos, Clara é jornalista musical aposentada, viúva e a última moradora do edifício *Aquarius*, localizado no bairro de Boa Viagem, no Recife. O isolamento da personagem é consequência dos avanços da especulação imobiliária sobre o imóvel, cuja localização e poten-



cial construtivo despertaram, para infortúnio da protagonista, a cupidez de uma das maiores construtoras da cidade, propriedade de uma rica e tradicional família pernambucana. Kleber Mendonça parece ter compreendido que uma maneira artisticamente crítica e eficaz de investigar a sociedade brasileira é dar voz e protagonismo às classes dominantes. Clara encarna uma burguesia humanizada e esclarecida — raríssima em território nacional —, que ainda assim não deixa de repetir certos comportamentos viciados de uma classe para a qual a pobreza é menos um

motivo de indignação que de desconforto passivo e insegurança.

Aquarius é também um manifesto pela preservação da memória, da vida material cotidiana sobre a qual o tempo sedimentou histórias e afetos. O realizador parece querer lutar contra a ideia, muito disseminada, de que o “povo brasileiro não tem memória”. Um lugar-comum que se justifica se considerarmos o ritmo peculiar da construção histórica do país, que avança sem vencer distância, progride repondo o atraso... A memória parece mesmo perder a relevância quando presente e passado não se distinguem inteiramente um do outro.

Muitos ficaram impressionados ao ver em *Aquarius* uma alegoria antecipada do golpe de Estado sofrido pela presidente Dilma Rousseff — uma das atrizes do filme chegou a afirmar ter ficado “assustada com o grau de mediunidade do roteiro”. Ora, não se trata, salvo engano, de fenômeno sobrenatural, mas da capacidade que possuem as formas artísticas de integrar e cristalizar a matéria histórica de seu tempo. *Aquarius* o fez e deve ser valorizado por isso e pelo protesto. ■

Plínio Biskis Barros
capmag@capmagellan.org

Brève

MALUCOS DO RISO LOUCURA DOS 50

La crise de la cinquantaine raconte l'histoire de quatre amis qui se retrouvent pour célébrer le cinquantième anniversaire de Quim Fonseca, le benjamin du groupe, puisque ses trois compères — très décomplexés — Xavier Santos, António Sousa et Manuel

Ribeiro ont déjà franchi la frontière du demi-siècle : sont-ils devenus plus sages ?

Les héros de l'émission culte *Malucos do Riso* débarquent en France et reprennent du service, en excellente forme, pour ce spectacle de pur divertissement comique. Les années ont passé, mais ils n'ont rien perdu de leur génie d'humour popu-

laire et contagieux. Le cap de la cinquantaine promet de n'être qu'un prétexte pour rire du passé, du présent, voire du futur. Le spectacle aura lieu au Trianon, le 23 avril, de 15h à 17h.

À ne pas manquer ! ■

Plínio Biskis Barros
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Mariza en concert au Palais des Congrès

Née le 16 décembre 1973 au Mozambique, Marisa dos Reis Nunes est d'ascendances portugaise, espagnole, allemande, africaine et indienne. Elle n'a que trois ans lorsque ses parents partent s'installer à Lisbonne pour ouvrir un restaurant dans le quartier où le fado serait né. Avant même d'apprendre à lire, la jeune Mariza commence à accompagner de sa voix les chanteurs de fado qui se produisent dans le restaurant familial. Attirée à l'adolescence par une musique plus moderne, elle s'intéresse au rock, au blues, au jazz et à la bossa-nova. Devenue adulte, elle revient cependant à ses premières amours. Après l'avoir entendue chanter un soir, le musicien et producteur Jorge Fernando la persuade d'enregistrer un album complet. Le premier album de Mariza, *Fado em mim* (2002), est unanimement salué par la critique.

Forte de sa voix exceptionnelle, Mariza promet de transporter le public dans son monde au travers d'un concert intimiste au Palais des Congrès, scène qu'elle foulera pour la première fois. *Mundo*, plus qu'un spectacle, est une façon de dévoiler le côté plus personnel, presque intime, de l'une des plus grandes voix du Fado. Avec sa voix chaude et sa blondeur bien éloignée des clichés du genre, la jeune artiste chante un fado neuf et puissant, issu d'un Portugal ouvert et métissé. De Macao à Moscou, de Barcelone à Chicago en passant par Paris, la voix parfaitement limpide de Mariza chante à merveille la mélancolie universelle des poètes portugais. Mariza fait partie des plus belles voix du fado



actuel, sa contribution au renouveau de cette musique unique est considérable. Elle s'est rapidement imposée comme la nouvelle star du fado. Un an à peine après la sortie de son premier album, *Fado em mim*, en 2001, elle était déjà considérée comme une figure dans le domaine de la world music.

Son dernier album sera bien évidemment à l'honneur, sans jamais oublier ses plus grands succès comme « Ó Gente da Minha Terra », « Chuva » et « O Tempo Não Para ».

Sorti en Octobre 2015, *Mundo*, qui regroupe ses derniers succès comme « Paixão » et « Melhor de mim », montre la maturité de l'artiste, et dévoile un peu plus son monde.

Au-delà des plus de 30 disques de platine, plusieurs prix nationaux et internationaux, en plus de 2 nominations aux Grammy latino, *Mundo* a valu à Mariza le prix de meilleur artiste des Songlines Music Awards 2016 décernés par le magazine britannique Songlines. ■

Mariza en concert
29 avril à 20h30
Palais des Congrès
Porte Maillot - 75017 Paris

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

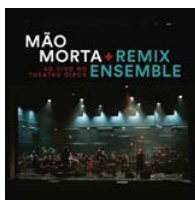
Coups de cœur



1 - DESPE & SIGA, «SÓ AS MELHORES 94-99» (SONY, 2017)

No início da década de 90, os membros Luís Varatojo, João San-Payo, Fernando Raposo e Nuno Rafael dos Peste & Sida fizeram as primeiras aparições sob o nome Despe e Siga. O conceito era tocar versões de bandas conhecidas, como os The Pogues ou os Madness, e cantá-las em português. 2017 marca o regresso às edições discográficas com a compilação "Só as Melhores" para celebrar todos os êxitos que continuam vivos e bem presentes nos dias de hoje.

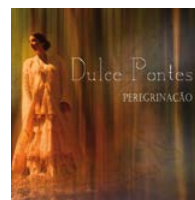
Indispensable!



2 - MÃO MORTA & REMIX ENSEMBLE, «AO VIVO NO THEATRO CIRCO» (THEATRO CIRCO / COBRA DISCOS, 2017)

Para o encerramento das comemorações do seu 100º aniversário, o Teatro Circo de Braga convidou os Mão Morta para o espectáculo que agora se apresenta em CD. Por suavez, os Mão Morta lançaram o desafio ao Remix Ensemble de Telmo Marques para desenvolverem arranjos e orquestrações para parte do repertório da banda. O resultado é verdadeiramente mágico e arrepiante com 14 temas dos Mão Morta a ganhar uma dimensão ainda mais épica!

Indispensable!



3 - DULCE PONTES, «PEREGRINAÇÃO» (ED AUTOR, 2017)

Novo duplo CD da cantora, instrumentista, compositora, arranjadora e produtora Dulce Pontes que, desde o álbum duplo *Momentos*, de 2009, não editava um disco de originais. Foram cinco anos de caminho para Dulce, num percurso efectuado com a colaboração de António Pinheiro da Silva. Bragança foi o epicentro do processo criativo deste trabalho conceptual composto pelos discos *Nudez*, em português, e *Puertos de Abrigo*, maioritariamente em castelhano, mas com dois temas em galego-português e um em inglês.

A découvrir!

AGENDA

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

1^{er} et 22 avril



Flávia Coelho, née à Rio de Janeiro, a grandi au son de la samba et de la bossa-nova avant de s'installer à Paris en 2006. Un carnet de voyages, c'est ainsi qu'elle décrit son premier album. Bossa Muffin, deuxième single après le très remarqué Sunshine, claque comme une déclaration d'indépendance, qui prône avant tout les vertus du métissage et de la mondialisation. Un mélange entre samba et bossa-nova, musiques populaires du Nordeste, une touche de reggae et les pulsations des musiques africaines... Le tout relevé par la voix de Flávia, qui fréquente la scène depuis l'âge de 14 ans.

1^{er} avril à 21h à l'Akwaba

500, Chemin des Matouses

84470 Châteauneuf-de-Gadagne

22 avril à 20h à l'MJC de la Vallée

25, rue des Fontaines Marivel

92370 Chaville

13^e CONCOURS DE BATUCADAS DE PARIS

22 avril à 19h30

Cabaret Sauvage

Parc de la Villette

211 Avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

>> Angola

BONGA

2 et 5 avril



La musique de Bonga, basée sur le Semba, a accompagné l'histoire politique de son pays depuis 1970, en portugais ou en kimbundu, évoquant la lutte d'indépendance, l'exil et la saudade.

2 avril à 18h à La Carpa

Place du Grand Jardin - 06140 Vence

5 avril à 20h à La Cigale

120, bd de Rochechouart - 75018 Paris

>> Portugal

CARMINHO

6 avril à 20h30

Le Rocher de Palmer

1, rue Aristide Briand

33150 Cenon

THE LEGENDARY TIGERMAN

6 et 7 avril 2017



The Legendary Tigerman, de son vrai nom Paulo Furtado, est un bluesman décalé portugais, multi-instrumentiste : guitare, batterie et harmonica. Il est aussi chanteur et compositeur dans le groupe rock Wraygunn.

6 avril à 20h30 au Cabaret Botanique

Parc du Thabor - 35000 Rennes

7 avril à 20h30 au Tetriz

55, rue du 329e R.I.

Fort de Tourneville - 76620 Le Havre

LULA PENA

12 avril à 20h30



Chanteuse, guitariste, compositrice et interprète à la voix grave et androgyne, Lula Pena a commencé par revisiter et réinventer tout le répertoire de la lusophonie, d'Amália à Chico Buarque. Son premier album, Phados, sorti en 1998, indique son refus d'être seulement « une fonctionnaire du fado ». Ses inspirations vont du fado portugais à la morna du Cap Vert, de la bossa brésilienne au tango argentin, du flamenco espagnol à la chanson française.

Espace culturel du Bois Fleuri

Place du 8 Mai 1945

33310 Lormont

>> Cap-Vert

MARIANA RAMOS

8 avril à 20h30

Centre culturel Le Sou

19, rue Romain Rolland

42350 La Talaudière

NOITES DO BRASIL ET SAUVAGE PRODUCTIONS PRÉSENTENT

13^e CONCOURS DE BATUCADAS DE PARIS

22 SAMEDI AVRIL

AU CABARET SAUVAGE

Avec
Mulêketú,
Badauê,
O Maracujá,
Aquarela,
Drumbata,
Batucados et
Batukrack Junior
Participation
spéciale de
Ebíjáyô
+ Dj Cucurucho

Ouverture des portes à 19h30
et soirée jusqu'à 2h du matin

CABARET SAUVAGE
PARC DE LA VILLETTE - PARIS

Entrée : 15€ en prévente et 18€ sur place

Prévente : Fnac, Digitick et points de vente habituels

Renseignements : 01.42.09.03.09 - www.cabaretsauvage.com



Désamour sans raison

Les Solitaires Intempestifs publient deux pièces de théâtre de Nelson Rodrigues, un des dramaturges les plus représentés et les plus respectés du théâtre moderne brésilien : *La défunte* et *Pardonne-moi de te trahir*, deux textes puissants sur les méandres des relations amoureuses.

Dans un Rio de Janeiro contemporain les personnages se débattent entre loyauté, jalousie et trahison. Des personnages complexes aux contradictions fortes, quasi insurmontables, qui semblent les mener inexorablement à la tragédie.

Deux textes au rythme soutenu, aux péripéties improbables et aux retournements de situation qui par leur caractère passionnel semblent frôler l'absurde mais relèvent finalement de la tragédie humaine qui se joue au quotidien. Mélange de présent et de flashback, le lecteur voyage dans les mémoires des personnages, faites de découvertes et de révélations. Une dose d'onirisme, d'étrange vient se glisser dans cette mise en scène où l'on rencontre des cartomancieuses aux présages sombres...

La Défunte raconte l'histoire d'une femme adultère. Rongée par la culpabilité, condamnée par une maladie elle rêve d'un enterrement somptueux. Le mari trompé ne résistera pas à son désir de vengeance et lui niera la beauté d'un dernier au revoir. Le luxe tant désiré lui aura échappé à la vie à la mort.



Pardonne-moi de te trahir entraîne le lecteur dans un monde profondément noir, corrompu par le vice, au travers d'un réseau de prostitution infantile. D'abandon et de violence. De mensonge et de trahison. On y suit l'histoire d'une jeune fille que l'oncle cruel rêve innocente et lui attribue alors tous les vices la poussant ainsi à la manipulation et au meurtre.

Ces deux pièces ont pour point commun le thème de la passion humaine, de l'amour irraisonné qui mènera au drame. Elles racontent les histoires de personnages qui se croisent, disent s'aimer et se déçoivent toujours.

Obnubilés par leur volonté d'être aimés pleinement, ils en oublient eux-mêmes de donner. Entre orgueil, mensonges, culpabilité et pardon impossible, ils sont en proie au désespoir. La frontière entre amour et haine est alors très mince. Nelson Rodrigues semble questionner la cause de la déception amoureuse, de la trahison. La déception entraînerait la trahison et non l'inverse comme on pourrait le penser parfois. Nous sommes face à des personnages qui rêvent de l'amour véritable et le confondent avec la passion destructrice. Une passion qui brûle la raison et façonne les relations humaines en de sordides cauchemars. ■

Nelson Rodrigues, *La Défunte* traduit par Alexandra Moreira Da Silva et Marie-Amélie Robillard et *Pardonne-moi de te trahir* traduit par Angela Leite Lopes et Thomas Quillardet

Mylène C.
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

CLUBE DO LIVRO - APÉRO D'INATOIRE DE (RE)LANCMENT

14 avril de 19h30 à 21h30
Envie de (re)découvrir la littérature du Brésil, du Portugal et des autres pays de langue portugaise ? Participez au premier club de lecture lusophone de Paris !
Rencontres mensuelles. Discussions en français et/ou en portugais (selon le profil du public).
Les livres, ainsi que les dates des séances, seront choisis par les participants lors de la première rencontre.

Sur réservation : 07 70 26 41 04
2 rue de Turenne - 75004 Paris

ATELIER DE TRADUCTION - SIROTER DES ROSÉES DANS LA CAFETIÈRE DE L'AUBE

22 avril de 10h à 12h
Dans le cadre du festival Raccord(s), atelier d'initiation à la traduction portugais-français avec Elisabeth Monteiro Rodrigues (Traductrice de Mia Couto, João Ricardo Pedro, Teolinda Gersão et Valério Romão) autour d'un texte de l'écrivain mozambicain Mia Couto. Cet

atelier est ouvert à tous, la connaissance du portugais n'est pas nécessaire. Il se veut un moment d'échange et de partage joyeux autour du geste de traduire.

PASS ou entrée à 10€
Sur réservation : 01 43 36 81 19 ;
festival.raccords@gmail.com
Librairie Chandeigne
10 rue Tournefort - 75005 Paris

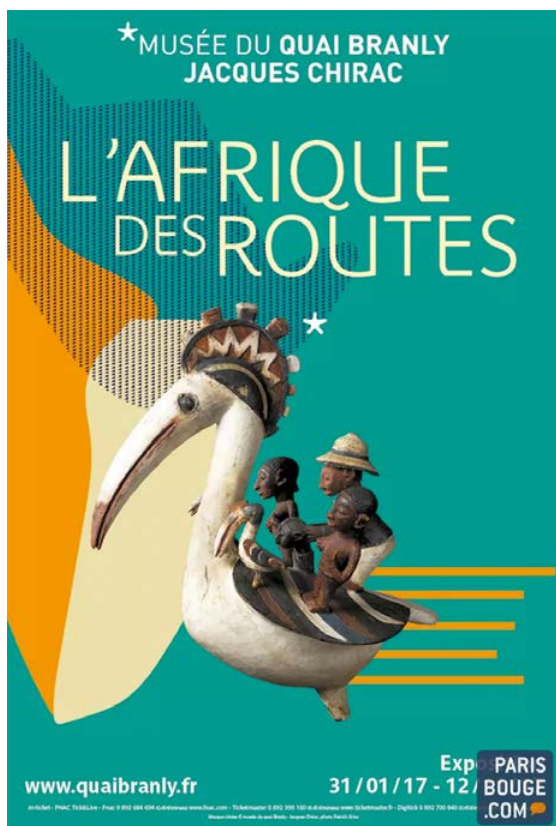
ATELIER DE GRAVURE - SEPT-DE-CARREAU

23 avril de 10h à 12h
Dans le cadre du festival Raccord(s). Atelier de gra-

vure tout public avec Olivier Besson autour de Sept-de-Carreau de João Guimarães Rosa paru aux éditions Chandeigne. À partir des gravures du petit âne du Sertão créées pour Sept-de-Carreau, venez réaliser et imprimer votre propre gravure, en couleurs ou en noir et blanc, imprimée à la presse ou au barene.

PASS ou entrée à 10€
Sur réservation : 01 43 36 81 19 ;
festival.raccords@gmail.com
Librairie Chandeigne
10 rue Tournefort - 75005 Paris

Viajando pela África, a África das rotas



Portugueses, Franceses, Neerlandeses, são algumas das nacionalidades dos colonizadores que conquistaram territórios em África. Berço da humanidade, a História do continente africano não começou no momento das conquistas, mas sim muito antes. Foi no seu seio que nasceu a espécie humana, a qual se expandiu pelos diversos continentes. A História das suas populações também é a nossa História, as nossas raízes, bem antes que os colonizadores decidissem escrever-lhe outra História, uma História baseada na escravidão, na submissão e na crueldade humana. África é e sempre foi um continente com uma História, pois ao longo dos séculos, os Africanos nunca viveram isolados. Contrariamente à dos povos europeus, a sua tradição era oral, pois transmitiam as suas leis, História e literatura de geração em geração sem recorrer a um sistema de escrita.

É precisamente o que procura demonstrar a exposição "L'Afrique des routes". Esta exposição foi comissariada por Gaëlle Beaujean, responsável das coleções de África do Musée du Quai Branly - Jacques Chirac. L'Afrique des routes está em exibição desde 31 de janeiro até 12 de novembro de 2017.

Durante muito tempo ignorados, os intercâmbios pan-africanos e extra-africanos iniciaram-se há muitos milénios atrás. A partir do quinto milénio antes da nossa era, a História de África já evocava as rotas fluviais, terrestres e marítimas que contribuíram à circulação e aos contactos dos homens, dos materiais, das obras e de preciosos saberes nomeadamente as memórias coletivas dos Africanos. Esculturas, peças de ourivesaria ou de marfim, pinturas e demais objetos são os testemunhos deste grande património pré-existente à chegada dos navios portugueses em meados do século XV.

Desde os carros de combate gravados do Oued Djerat do Sahara às porcelanas chinesas de Madagáscar, dos rituais de candomblé de América do sul às obras miscigenadas do grande artista nigeriano Yinka Shonibare, é o retrato de um continente essencial, o coração da nossa História global. Para além de todas essas peças mencionadas, esta exposição também enfatiza o Século de Ouro africano, o qual corresponde à sua Idade Média, assim como as grandes epopeias do sal sem o qual a sobrevivência do ser humano seria impossível, e do marfim do qual a Índia era a maior consumidora.

Esta exposição é a ocasião idónea de descobrir o grande património histórico e cultural africano. Ao contrário do que se proclama em muitos discursos, este continente já tinha uma História, uma História da qual os outros continentes já tinham beneficiado. Visitar esta exposição é não só abrir-se a um novo sistema cultural, sistema ao qual a nossa cultura europeia não está realmente habituada, pois a sua História não é de tradição oral, como redescobrir a nossa História, a História global que desconhecemos pelo pouco enfoque que se lhe dá nos nossos sistemas educativos. ■

Tarifa normal: 10 €

Tarifa reduzida: 7 €

Bilhete geminado (exposições permanentes e temporárias):

Tarifa normal: 12 €

Tarifa reduzida: 9 €

Musée du Quai Branly - Jacques Chirac

Galerie Jardin

27, Quai Branly

75007 Paris

Patricia Cabeço

capmag@capmagellan.org

AGENDA

ANGELO DE SOUSA: A COR E O GRÃO NEGRO DAS COISAS

Até 16 de abril

Exposição inédita na qual Ângelo de Sousa experimenta o minimalismo, juntando as cores e as formas.

Serão exibidas pinturas, fotografias e vídeos. Esta exposição foi comissariada por Jacinto Lageira, crítico de arte e palestrante na Universidade de Paris I Panthéon/Sorbonne.

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39, boulevard de la

Tour-Maubourg

75007 Paris

Tel : 01 53 85 93 93

SNAPSHOTS

Até 29 de abril

Nascido em Penafiel, Duarte Vitória vive e trabalha atualmente no Porto.

Em busca do extremo na fisionomia humana, as suas obras aproximam-se à quase anormalidade do gesto, pois está constantemente à procura de um gesto imprevisível ou despercebido do dia a dia.

Entrada livre

Galerie de Thorigny

1, place de Thorigny

75003 Paris

Tel : 01 42 76 95 61

CHEFS D'ŒUVRE D'AFRIQUE

Até 17 de junho

Esta exposição foi criada em homenagem ao fundador do Musée Dapper, Michel Leveau.

Encontram-se exibidas uma variedade de obras, tais como máscaras, estátuas, estatuetas e esculturas oriundas de África Subsaariana, testemunhas das grandes culturas africanas.

Tarifa plena: 6 €

Tarifa reduzida: 4 €

Musée Dapper

35 bis, rue Paul Valéry

75116 Paris

Tel : 01 45 00 91 75

CLAM' Festival

8 en terres lusophones à Chaville



L'association Dire le Monde a été créée en octobre 2008 par 4 professionnelles du secteur de la musique et de la médiation culturelle afin de développer des projets autour de la découverte des cultures du monde. Son but premier est de promouvoir les échanges culturels par un dialogue entre les arts et les publics.

Aujourd'hui, elle s'inscrit dans le réseau des professionnels des musiques du monde et fait partie du Collectif Musiques et Danses du Monde en Ile de France (CMDM). C'est un collectif qui réunit d'un certains nombres de structures autour d'un intérêt commun : la valorisation des cultures du monde.

Dès la première année, cet événement pluridisciplinaire met en avant une culture spécifique : le reggae en 2009, le tzigane en 2010, Amérique du Sud en 2011, Arménie en 2012, année «rétrospective» en 2013, Afrique de l'Ouest en 2015 et les voix du monde en 2016.

Le Clam' Festival revient dans les Hauts-de-Seine pour sa 8^{ème} édition ! Depuis sa naissance, l'association Dire le Monde propose ce temps fort cherchant à impulser dans le département, l'ouverture des regards et des oreilles vers les cultures du monde. Pour cette nouvelle édition, les « terres lusophones » s'invitent à Chaville le 22 avril prochain.

Cette journée va explorer les multiples visages de cet espace tissé autour de la langue portugaise, dans le va et vient des circulations humaines et culturelles entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique. La lusophonie questionne la mémoire de la colonisation, les identités plurielles, et célèbre la créativité qui émerge de la rencontre malgré les violences de l'Histoire. Ce moment permettra la rencontre des traditions et des dynamiques de ces cultures, à travers ateliers, concerts, expositions et spécialités culinaires lusophone.

Cette année, le Clam' Festival sera marqué par la présence de Djêu, le groupe de musique capverdienne dont le nom est lié à l'Ile aux Oiseaux qui ferme la Baie de Porto Grande, symbole fort pour les natifs de São Vicente et de Santo Antão. Ce groupe est composé des frères Elton et Valdir Da Cruz Lima et de la chanteuse Mónica Landim. Mais sera aussi présente Flávia Coelho. Elle a parcouru tous les chemins du monde, depuis les morros de Rio de Janeiro aux rues pavées de Paris. En vraie nomade, elle est chez elle là où elle se sent accueillie. Cette artiste remarquable, que nous avons eu la chance d'écouter à plusieurs reprises comme à Noisy-

le-Grand pendant la semaine du Brésil en Novembre dernier, commence toujours ses concerts avec une guitare en bandoulière. Ses chansons parlent de ses amis, ses amours, ses rencontres, ses déceptions, ses bonheurs et ses « tractopelles » d'espoirs et de rires. Une de ses plus belles chansons : Abracadabra tiré de son troisième : Sonho Real.

J'espère qu'avec ces quelques lignes, nous avons pu vous donner envie d'aller voir cette fabuleuse initiative qui pour cette édition mettra en valeur la lusophonie ... et vous le savez nous aimons les agitateurs ... Alors à vos agendas et on marque le 22 avril. ■

SAMEDI 22 AVRIL

- 16h30 - 18h30 : Atelier Batucada avec Zabumba
- 17h30 - 18h30 : Atelier Capoeira avec l'association Vida de Capoeira
- 19h30 : Apéro concert (Restitution des ateliers)
- 20h00 : Concerts

Infos pratiques :

Le 25 de la Vallée : 25 Rue des Fontaines Marivel 92370 Chaville

Préventes : Plein tarif : 16 euros / Tarif réduit : 10 euros

Sur place : Plein tarif : 18 euros / Tarif réduit : 14 euros

Pass Ateliers + Concerts : 20 euros

mail : direlemonde@gmail.com

tel : 0677565693 / 0661731158

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

DÎNER FADO ET SOIRÉE DANSANTE - ASSOCIATION CORDAS E TRADIÇÕES

Le 8 avril à 19h30

L'association Cordas e Tradições organise un dîner Fado avec Vozes do Tempo, Fado a Dois ainsi qu'un bal animé par Saudade Lusa.

Salle des Fêtes - 11 Avenue Schaeffer

95170 Deuil-la-Barre

Infos: 06.09.43.52.87

GRAND FÊTE DE PÂQUES ASSOCIATION AGORA

Le 16 avril à partir de 21h

L'association Agora d'Argenteuil organise un grand Bal pour fêter Pâques. La soirée sera animée par le trio Hexagone, Diapásão et Mike da Gaita.

Espace Jean Vilar - 9 Boulevard Héloïse
95100 Argenteuil

Tarifs : 12 € en prévente ; 15 € sur place

Réservations par téléphone :

06 24 25 79 27 ; 06 64 79 26 71

ASSOCIATION NÚCLEO PORTUGUÊS DE COLMAR GRAND FESTIVAL DES OEILLETS

Le 22 avril 2017

Le Nucleo Social Português de Colmar et l'Amicale Franco-Portugaise de Neuf-Brisach vous invite un événement exceptionnel le samedi 22 avril 2017 au Parc Expo de Colmar Hall 2, pour une grande fête à l'occasion de la Révolution des Oeillettes. La soirée sera animée par le groupe Segura-te (venus d'Allemagne), et également Fernando Correia Marques, Luis Portela et Chris Ribeiro (venus du Portugal). Restauration sur place.

Entrée Adulte : 15 € (avec repas : 25 €)

Entrée enfant : 10 € (avec repas : 15 €)

Gratuit pour les -10 ans

Infos et réservation :

06 10 51 26 97 ; 06 85 12 78 02

MALUGOS DO RISO



23
ABRIL

LE TRIANON
16:00

MARIZA



29
ABRIL

PALAIS DES
CONGRÈS
20:30

NELSON FREITAS



27
MAI

L'OLYMPIA
20:30



CARLOS
DO CARMO

4

NOVEMBRO

GRAND REX
20:30

COMPRE O SEU BILHETE NOS LOCAIS HABITUAIS

Elite das Artes Marciais reunida nas Caldas da Rainha

A cidade das Caldas da Rainha, no distrito de Leiria, recebe de 6 a 9 de Abril a 7ª edição do World All Styles Championship (WAC - Campeonato Mundial Interestilos), prova que reúne mais de 5000 atletas de 50 diferentes nacionalidades em diversas provas de artes marciais e desportos de combate.



permite ter acesso a um conjunto de modalidades menos conhecidas, nomeadamente o Kata, o Kobodu, o boxe chinês, a auto-defesa militar e o combate com armas medievais (artes marciais medievais ocidentais), agregando todas as faixas etárias e permitindo a competição a título individual e por equipas, no respeito integral de um processo de formação/competição contínuo.

A competição, da responsabilidade da Federação Portuguesa de Lohan Tao, decorrerá na ExpOeste, agregando cerca de 550 categorias, numa prova que se pauta pela celebração do desporto, do rigor, da disciplina e do fairplay. A realização da 7ª edição da prova na cidade resulta do sucesso da edição de 2016, culminando num grande impulso para o turismo da região centro e promoção das modalidades de combate em Portugal.

Esta é, aliás, a 6ª edição da prova realizada no nosso país, sendo que aliada à vertente de competição se desenvolve uma forte aposta na formação, com a realização ao longo dos 4 dias de diversos seminários orientados por alguns dos melhores mestres de artes marciais do mundo, com um especial foco nas técnicas de defesa pessoal e na recuperação de formas de combate tradicionais para os tempos modernos.

Considerando a panóplia de actividades presente no certame, é possível agrupar as mesmas em 3 grandes áreas: a competição com armas; a competição de formas e os combates/lutas, sendo cada uma destas áreas subdivididas em actividades e modalidades mais específicas. Neste âmbito, a competição

A competição privilegia assim um conjunto de estilos mais tradicionais ou mais criativos, bem como a competição em ringue, cage ou tatami, permitindo a sua prática em diversas superfícies, aspecto essencial para a promoção e disseminação das artes marciais mesmo em contexto escolar.

A aposta da competição passa igualmente pela oferta de um conjunto de actividades paralelas à competição desportiva, nomeadamente com a realização da Feira Internacional de Cultura e Desporto e que promove a gastronomia, o folclore e o artesanato local, considerando o elevado potencial dos visitantes internacionais previstos no certame.

A luta como mecanismo de defesa ou expressão de uma arte ganha cada vez mais adeptos, sendo esta uma oportunidade única para conhecer a multidisciplinariedade das artes marciais e dos desportos de combate, bem como os diversos clubes portugueses presentes na competição. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: wac.world-allstyleschampionship.com

Brève

CORRER CONTRA O CANCRO!

Decorre no dia 22 de Abril no Parque das Nações a 22ª Corrida Contra o Cancro, prova organizada pela Liga Portuguesa Contra o Cancro em parceria com a Fundação Terry Fox, jovem canadiano que após ter sido diagnosticado com cancro percorreu 5300 km pelo Canadá angariando mais de 360 milhões de dólares na luta contra o cancro. De cariz iminentemente solidário, a prova visa angariar fundos para financiar a Investigação Científica em Portugal na área da Oncologia, sendo que as edições anteriores permitiram financiar 50 projectos nacionais de diagnóstico, tratamento e

prevenção do cancro. A corrida contará com um percurso de 10km (partida e chegada no Pavilhão de Portugal), uma caminhada de 5km e uma Mini Corrida para os escalões de bñmbis, benjamins e infantis.

As inscrições podem ser efectuadas no site oficial da Liga Portuguesa Contra o Cancro e têm um custo de 3€ para os mais novos e 10€ para as provas de 5km e 10km. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: juventude.gov.pt ; ligacontracancro.pt

AGENDA

Liga Nós

27ª Jornada

2 Abril

Cd Tondela	Estoril Praia
Cd Nacional	Vitória Sc
Vitória Fc	Moreirense Fc
Fc Arouca	Sporting Cp
Os Belenenses	Cd Feirense
Sl Benfica	Fc Porto
Boavista Fc	Rio Ave Fc
Sc Braga	Marítimo M.
Gd Chaves	Fc P.Ferreira

28ª Jornada

9 Abril

Fc P.Ferreira	Fc Arouca
Fc Porto	Os Belenenses
Moreirense Fc	Sl Benfica
Sporting Cp	Boavista Fc
Cd Feirense	Sc Braga
Marítimo M.	Gd Chaves
Estoril Praia	Cd Nacional
Vitória Sc	Cd Tondela
Rio Ave Fc	Vitória Fc

29ª Jornada

15 Abril

Cd Nacional	Moreirense Fc
Cd Tondela	Rio Ave Fc
Fc Arouca	Cd Feirense
Os Belenenses	Estoril Praia
Sl Benfica	Marítimo M.
Boavista Fc	Fc P.Ferreira
Sc Braga	Fc Porto
Gd Chaves	Vitória Sc
Vitória Fc	Sporting Cp

30ª Jornada

23 Abril

Rio Ave Fc	Fc Arouca
Marítimo M.	Os Belenenses
Sporting Cp	Sl Benfica
Vitória Sc	Boavista Fc
Fc P.Ferreira	Sc Braga
Moreirense Fc	Gd Chaves
Fc Porto	Cd Feirense
Cd Tondela	Cd Nacional
Estoril Praia	Vitória Fc

31ª Jornada

30 Abril

Vitória Fc	Vitória Sc
Fc Arouca	Moreirense Fc
Os Belenenses	Fc P.Ferreira
Sl Benfica	Estoril Praia
Boavista Fc	Cd Tondela
Sc Braga	Sporting Cp
Gd Chaves	Fc Porto
Cd Feirense	Marítimo M.
Cd Nacional	Rio Ave Fc

As energias renováveis na Europa



N uma altura em que o mundo começa aos poucos a tomar consciência das mudanças climáticas que o nosso planeta está a viver e das consequências que podem afetar o nosso quotidiano, nem tudo é negativo. Segundo a Agência Internacional de Energia (AIE), as emissões globais de dióxido de carbono no setor energético permaneceram estáveis em 2016, muito devido às energias renováveis e ao gás natural. Mas afinal, o que são essas “energias renováveis” e qual a sua importância para nós?

As energias renováveis são recursos naturais, capazes de se regenerarem num curto espaço de tempo e de um modo sustentável. O calor da Terra, o vento, o sol ou ainda a água são exemplos de fontes renováveis de energia. Estas fontes evitam que se importem combustíveis fósseis como o carvão ou o gás natural para gerar eletricidade, evitam a emissão de gases com efeito de estufa e reduzem o preço da energia elétrica no mercado da eletricidade, contribuindo para uma maior sustentabilidade económica e ambiental do planeta.

Apesar das emissões de dióxido de carbono serem estáveis e não piorarem assim a poluição do ar, é ainda insuficiente para evitar que as temperaturas globais subam acima dos dois graus Celsius, o que coincide com o objetivo do Acordo de Paris sobre o Clima que ocorreu em 2015. Contudo, no que diz respeito a Portugal, o ano de 2016 foi de recordes para a energia renovável, sendo um exemplo de bom aluno na União Europeia na posição de oitavo país que mais recorre a energias renováveis o que representa mais concretamente 28% do consumo final bruto de energia. No topo da lista encontramos países como a Suécia com 53,9% seguida de Finlândia e Letónia. No lado oposto, os países cujo consumo de energia menos depende de fontes de energia renováveis são Luxemburgo, Malta, Holanda e Bélgica (7,9%).

Portugal deu sobretudo nas vistas nesta área quando conseguiu em maio de 2016 consumir eletricidade verde durante 4,5 dias seguidos, ou seja, 107 horas. Um feito que valeu o terceiro lugar na lista do jornal britânico “The Guardian” para os doze momentos mais importantes para a ciência no ano passado. Portugal é um país de barragens e tem vindo a reforçar a capacidade das suas centrais hídricas. As grandes barragens têm sido, em regra, a maior fonte de geração renovável em Portugal e, por outro lado, a expansão das renováveis tem sido feita também e sobretudo a partir das eólicas através do vento e do sol. Aliás, isso também está em correlação com o facto das tecnologias de pro-

dução mais baratas e eficientes serem as renováveis: primeiro o vento, depois o sol (e depois o nuclear mas que não é uma energia renovável). Estas centrais só têm custos fixos que correspondem ao investimento na sua instalação e para produzir energia, não têm de suportar custos variáveis porque não usam combustíveis. Logo, os produtores estão disponíveis para vender a preços mais baixos.

No horizonte de 2030, a meta assumida por Portugal a nível internacional é de alcançar os 40% de renováveis. No entanto, para atingir essa meta, 80% da eletricidade teria de ser gerada a partir de fontes renováveis. E você? Já pensou no impacto que o seu consumo energético pode ter no meio ambiente? Por um lado, temos as energias renováveis que estão cada vez mais a produzir energia de maneira natural, por outro estão os consumidores e os seus hábitos. Basta fechar a torneira ou reduzir o consumo de eletricidade apagando as luzes quando não são necessárias. São gestos simples que podem ajudar o planeta agora mais do que nunca! ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org
Fontes: europarl.europa.eu e observador.pt

AGENDA

CONFÉRENCE-DÉBAT «APRÈS LE BREXIT ET TRUMP: COMMENT CONTINUER AVEC L'UNION EUROPÉENNE ? »

4 avril à 20h

En présence de l'eurodéputé Jo Leinen, il s'agira de débattre sur une question plus qu'actuelle concernant l'avenir de l'Union Européenne suite à l'élection de Donald Trump aux Etats-Unis et au Brexit.

Salle ERAGE

4 Rue Brûlée, 67000 Strasbourg

RÉUNION D'INFORMATION POUR LA RECHERCHE ET L'INNOVATION EN MÉDITERRANÉE

10 avril

Réunion autour du projet BLUEMED financé par la Commission Européenne avec l'objectif général de promouvoir, puis de mettre en œuvre une vision partagée de la recherche scientifique et technologique en Méditerranée, incluant les pays des rives nord et sud. Le projet réunit les pays suivants : Chypre, la Croatie,

l'Espagne, la France, la Grèce, l'Italie, Malte, le Portugal et la Slovaquie.

Institut Méditerranéen d'Océanographie (M.I.O.), Campus de Luminy
163 Avenue de Luminy, 13288 Marseille

FORMATION RÉSEAU: COMMENT CRÉER, CONSOLIDER ET DIVERSIFIER SON RÉSEAU

25 avril

Le programme de la formation s'articule autour de la présentation des outils de recherche, de conseils pour se constituer un bon profil, des réseaux existants et des témoignages.

MENESR, Salle MA01,
1 rue Descartes, 75005 Paris

FÊTE NATIONALE DES PAYS-BAS

27 avril

Auparavant, la date était fêtée le 30 avril, jour de l'anniversaire de la reine Beatrix 1ère et de la reine Juliana. Son fils le roi Willem-Alexandre a décidé de changer la date en 2013 pour le 27 avril, jour de son anniversaire.

À la découverte de « Canja de Galinha »

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte d'un plat incontournable du Portugal. Je vais vous parler de « Canja de galinha », sorte de bouillon fait à base de poulet et historiquement de riz. Dans la culture portugaise, ce bouillon est reconnu pour ces fortes valeurs médicinales et nutritives.



semaines, pour aider à leur récupération. Au Portugal, où que l'on aille, cette soupe est communément donnée aux malades des petits maux du quotidien (petite grippe, rhumes, etc.). En effet, certains disent que, celui-ci étant fort

nutritif et chaud, les aiderait à guérir.

Selon l'histoire des premières origines de ce plat, il serait originaire de la gastronomie chinoise. En effet, là-bas, il est appelé « congee » et, contrairement à nous, il est servi au petit déjeuner. De nombreux ingrédients peuvent entrer dans la version chinoise de cette recette mais la plus connue est celle au poulet. En Chine, les pratiques consistent à laisser le riz cuire plusieurs heures jusqu'à dissolution totale, de façon à obtenir une préparation assez consistante et épaisse. Une seconde version des origines de ce plat dit qu'il serait originaire d'Inde et plus précisément des côtes de Malabar où Vasco De Gama est arrivé en 1492. Cette soupe était appelée « kenge » qui, là encore, désignait un bouillon chaud et salé auxquels les portugais auraient rajouté le poulet pour donner notre fameux plat « Canja de galinha ».

Peu importe la version, l'un des principaux buts de ce bouillon était d'aider les malades à se rétablir. Encore aujourd'hui, dans la région centre du Portugal, on donne ce bouillon aux femmes qui viennent d'accoucher, et ce pendant plusieurs

La recette portugaise influence sur l'ensemble des pays lusophones qui l'ont adapté à leurs habitudes alimentaires. En effet, un exemple de cette influence est visible avec la recette version brésilienne de ce bouillon qui là est totalement différente. Au Brésil, les ingrédients de base sont les mêmes mais la manière de les cuisiner change. De la tomate est ajoutée à cette recette qui mijote et qui n'est donc plus un bouillon mais bien un plat cuisiné.

Avec le temps, ce bouillon a évolué et, actuellement, dans la quasi-totalité des familles qui cuisinent ce plat, elles remplacent l'ingrédient principal, c'est-à-dire le riz, par des pâtes appelées « cuscus ». Cela rendrait la consommation par les jeunes enfants plus simple et plus ludique car ils apprécieraient plus les pâtes que le riz. Les variantes de ce bouillon sont nombreuses mais celle que nous avons décidé de vous présenter aujourd'hui est celle qui est influencée par le centre du Portugal. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de La Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE POUR CINQ À SIX PERSONNES :

INGRÉDIENTS :

- ½ Poulet fermier (avec abats)
- 1 Oignon
- 1 Carotte
- 2 Litres d'eau
- 2 Œufs
- 80 g de pâtes dites « cuscus » ou de riz
- Sel

PRÉPARATION :

Cuire le ½ poulet et les abats dans les deux litres d'eau salée avec la carotte, l'oignon et

les œufs pendant vingt minutes. Cependant, le foie du poulet peut être retiré au bout de quinze minutes de cuisson car il cuit plus rapidement que les autres ingrédients.

Une fois cuit, retirer l'ensemble des ingrédients et conserver le bouillon. Commencer par nettoyer le poulet et hacher celui-ci en fins morceaux. Tailler ensuite la carotte en dés, ainsi que les œufs mais en dés plus gros.

Mettre à nouveau le bouillon sur le feu et y faire cuire les pâtes ou le riz selon votre choix pendant plus ou moins dix minutes.

Goûter et ajuster l'assaisonnement et la cuisson si besoin.

Vous pouvez également assaisonner ce bouillon avec des feuilles de menthe en fin de cuisson juste avant la dégustation pour ceux qui apprécient.

Cette soupe peut être conservée deux jours au réfrigérateur. Cependant, l'eau va s'évaporer, donc, il vous suffit d'ajouter de l'eau et de faire bouillir à nouveau celle-ci en ajustant si besoin l'assaisonnement. Bonne préparation et bonne dégustation !

Le Portugal dans la Grande Guerre



Bien qu'étant un allié traditionnel du Royaume-Uni depuis plus de cinq siècles, le Portugal n'entre guerre au côté des alliés que le 9 mars 1916. L'assurance d'une guerre courte et d'une victoire rapide sur l'Allemagne avait convaincu le gouvernement britannique de négocier la neutralité de la nouvelle république lusitanienne. Il est vrai que les préjugés sur l'efficacité des troupes portugaises et sur la stabilité du nouveau régime de Lisbonne avaient la peau tenace en 1914. Les choses s'enchaînent alors très vite pour la petite république : en trois mois, une armée équipée et entraînée est opérationnelle au camp de Tucos. Elle défile le 22 juillet dans les rue de Montalvo... Par décret, les 17 janvier 1917, deux forces distinctes voient le jour : le Corps d'Artillerie Lourde Indépendant (CAPI) qui servira auprès de l'armée française, et le Corps Expeditionnaire Portugais (CEP) qui dépendra lui de l'état-major britannique.

Les premières troupes portugaises ainsi formées prennent la mer au début du mois de février 1917 pour la France. Elles débarqueront à Brest dans le plus grand secret au cours du même mois avant d'être envoyées dans des camps d'entraînement dépendant de l'état-major britannique, près d'Aire-Sur-la-Lys. Les arrivées de troupes se feront alors au compte-goutte jusqu'en novembre 1917. Militairement, l'infanterie portugaises dépend de l'armée britannique et renforce celle-ci au cours de l'été 1917. Ils prennent en charge un secteur d'une petite dizaine de kilomètre entre la vallée de la Lys au nord et la ville de La Bassée au sud. Théâtre des affrontements sanglants d'Aubers et de Fromelles en 1915 et 1916, ce secteur du front des Flandres est en 1917 tellement fortifié qu'il n'est plus considéré comme "chaud" par l'Etat-major Allié. C'est avant tout pour cela que des troupes portugaises y sont placées, de préférence aux secteurs symboliques d'Ypres ou de la Somme.

Non encore initiée au combat des tranchées, l'infanterie portugaise reçoit une formation complète sur les nouvelles techniques découlant des trois premières années de guerre. Assauts depuis les tranchées, coups de main et captures de prisonniers, mais également manie-ment de l'artillerie de tranchées et découverte de l'horreur des gaz de combats... Les troupes portugaises subiront de plein fouet ce type d'attaque en avril 1918. La situation des troupes portugaises sur le front va donc se compliquer à partir de novembre 1917. L'entrée en guerre des Etats-Unis, et la préférence donnée à ce réservoir d'hommes par les alliées, diminue les moyens logistiques disponibles pour faire arri-ver de nouvelles troupes portugaises en France. A partir de l'hiver 1917, plus aucun bateau ne transporte de troupes vers la France.

La bataille de la Lys fait partie de l'ensemble des offensives alle-mandes dans les Flandres. Elle s'est déroulée précisément du 9 avril 1918 au 29 avril 1918. La seconde division portugaise, commandée par le général Gomes da Costa (qui deviendra plus tard président du Portugal), avec approximativement 20 000 hommes, perd environ 300 officiers et 7 000 hommes, tués, blessés ou prisonniers, en résistant à l'attaque de quatre divisions allemandes, fortes de 50 000 hommes, de la VIe armée allemande commandée par le général von Quast.

Tous les ans, des cérémonies d'hommage aux soldats portugais morts pendant cette bataille ont lieu au cimetière de Richebourg et dans la commune de la Couture. A l'initiative des associations Memória das Migrações et Amicale Culturelle F. P. I. de Viroflay, les cérémonies se déroulent cette année le 22 avril. ■

Contacts Tel : 01 39 24 82 69 / 06 86 16 16 80

a.memoriadasmigracoes@orange.fr

Amicale Culturelle F-P. I. de Viroflay Tel : 01 30 24 28 46 / 01 30 24 75 76

association.actpiv@9business.fr

Cap Magellan

Source : Manuel do Nascimento, www.bataille-de-la-lys.com

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De
Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG
Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

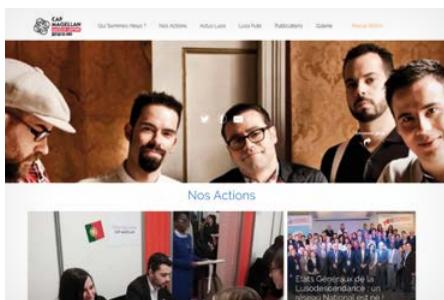
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Lancement du nouveau site de Cap Magellan

Pour fêter ses 25 ans, Cap Magellan a mis en ligne un nouveau site le 10 février 2017. Le site de l'association a ainsi fait peau neuve. Cap Magellan a développé un site ergonomique offrant un accès plus rapide et facile à l'information essentielle. www.capmagellan.com est organisé en sept parties : Qui sommes-nous ?, Nos actions, Actus Lusos, Luso futé, Publications, Galerie et Press Room. Cette division permet de fournir sur chaque page des informations précises, tout en simplifiant la visite des internautes.

L'association a décidé de faire de ce site une véritable source d'information sur la communauté lusophone, via un agenda regroupant tous les événements liés à la lusophonie en France, de nombreux articles d'actualité, ainsi que très prochainement des liens utiles vers les différentes structures associatives, éducatives, institutionnelles présentes



en France, mais aussi des adresses de restaurants, d'entreprises, etc.

D'autre part, les internautes peuvent dorénavant accéder facilement aux ressources de l'association. En effet, le nouveau site bénéficie de nouvelles fonctionnalités telles

qu'une galerie photos et vidéos, un visionnage plus ludique et téléchargement des publications de l'association et une Press Room avec un accès simplifié aux communiqués de presse et aux articles de médias parlant de Cap Magellan. Sans oublier les offres du Département Stages et Emplois et la possibilité de postuler en ligne !

Alors direction www.capmagellan.com pour en découvrir plus et n'hésitez pas à nous donner vos avis :) ■

Aurélié Pereira - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Triplo Salto dá duas medalhas a Portugal nos Europeus de pista coberta

Nelson Évora contrariou as expectativas cépticas mais óbvias e voltou a conquistar um título europeu indoor no triplo salto, na última jornada dos Campeonatos Europeus de Atletismo, realizada em Belgrado.

Depois de um nulo a abrir, Nelson Évora saltou 16,92m no segundo ensaio, obtendo por larga margem a sua melhor marca da época. Nessa altura, o italiano Fabrizio Donato, com quase 41 anos, tinha já chegado a 17,13m e entrado na corrida às medalhas de maneira improvável. O alemão Max Hess respondeu com 17,12m ao terceiro ensaio e o contragolpe de Évora foi felino, fazendo lembrar os velhos tempos, especialmente no salto do meio, designado "step", em que parece parar no ar. Com 17,20m, obtinha menos um centímetro do que há dois anos, quando se sagrara campeão europeu indoor, em Praga, mas fazia outra vez o seu melhor da temporada, igualando o segundo melhor registo mundial do ano, em parceria com o francês Melvin Raffin e com o russo Lyukman Adams, ausente nesta competição.



Olímpicos do ano passado poderiam ser o seu canto do cisne quanto a resultados de topo em eventos maiores teve um claro desmentido. Com a marca deste campeonato, o triplista que nesta época trocou o Benfica pelo Sporting cumpre a sétima temporada a ultrapassou a barreira dos 17 metros.

30cm em relação a uma chamada ideal. Logo a seguir, a alemã Kristin Gierisch saltou 14,37m, melhor resultado europeu do ano, e tomou o comando da prova. Ninguém acreditaria que o ouro ficasse aí definido, mas assim foi.

Gierisch foi perdendo gás a cada salto seguinte, como a sua compatriota Jenny Elbe, e ao invés Patrícia Mamona manteve um concurso de alto nível, constante e em subida. Fez 14,25m no segundo salto, 14,29m no terceiro e, depois de um nulo, 14,32m no quinto. A grega Paraskevi Papachristou, que alcançou o terceiro lugar com 14,24m e foi também bastante regular ao longo do concurso.

A outra atleta lusa em prova, Susana Costa, fez também uma boa prova, chegou a

« Os Campeonatos Europeus de atletismo em pista coberta permitiram manter a tradição portuguesa no certame: a de conquistar pelo menos uma medalha »

Évora, por seu lado, fez um nulo no quarto salto, 16,98m no quinto e outro nulo a fechar, mas quando efectuou o último ensaio já era campeão, pois, antes do português, Donato e Hess ficaram-se pelos 16,5m no fecho dos concursos.

Aos quase 33 anos, que cumprirá a 20 de Abril próximo, Nelson Évora continua a surpreender. E quem acreditasse que os Jogos

Por seu lado, a medalha de Patrícia Mamona constituiu uma óbvia proeza de uma atleta que tem habituado os Portugueses a supera-se nos momentos mais críticos. A sportingista abriu o concurso a toda velocidade, com 14,24m, e logo se viu que estava plena de confiança. Esse salto inicial poderia ter selado o concurso, dado que não apanhou sequer a tábua de chamada, ficando a 10cm da mesma e perdendo, por isso, uns bons

13,99m no segundo ensaio, recorde pessoal em pista coberta e fechou a participação na sétima posição. Os Campeonatos Europeus de atletismo em pista coberta permitiram manter a tradição portuguesa no certame: a de conquistar pelo menos uma medalha. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Brève

PORTUGAL VENCE O RUGBY EUROPE TROPHY 2016-17

Com a vitória da Holanda frente à Suíça por 38-25, sem obtenção de ponto de bónus ofensivo por parte dos holandeses, Portugal já garantiu a vitória no Rugby Europe Trophy 2016-17 (equivalente da terceira divisão do rugby europeu). A uma ronda de terminar a competição – a Selecção Nacional joga a 1 de Abril na Ucrânia –, os Lobos têm cinco pontos de vantagem sobre a Holanda, segunda classificada, e em caso de empate no final da prova, Portugal tem vantagem no primeiro critério de desempate: o confronto directo entre as duas equipas.

Com a vitória assegurada no Rugby Europe Trophy, os Lobos vão disputar o play-off de acesso ao Rugby Europe Championship (segunda divisão do rugby europeu, também chamado de Seis Nações B). Se sobreviver ao play-off, a selecção lusa retornará à companhia da Geórgia, Roménia, Rússia, Alemanha e Espanha. A partida decisiva será realizada a 20 de Maio, em Bruxelas, contra a Bélgica. ■

Cheila Ramalho
Fonte: Federação Portuguesa da Rugby e Expresso

Ouverture d'une section internationale portugaise à Fontainebleau

La rentrée 2017 semble encore loin mais penser à l'avenir des élèves lusophones et lusophiles se fait au quotidien, notamment avec l'ouverture de nouvelles sections internationales de portugais dans l'hexagone, dont une à Fontainebleau au collège Lucien Cézard. Le Collège Lucien Cézard de Fontainebleau accueille à la rentrée 2017 une section internationale portugaise dès la classe de 6^e, offrant une opportunité de parcours de formation internationale en langue portugaise.

Ce dispositif bilingue et biculturel s'adresse, non seulement aux élèves locuteurs natifs issus de familles portugaises ou ayant vécu dans un pays lusophone, mais aussi aux élèves qui présentent d'excellentes aptitudes en langues vivantes étrangères.

Les élèves de section internationale doivent être très motivés pour atteindre le niveau de langue attendu à l'Option Internationale du Brevet (OIB). En effet, les enseignements spécifiques de langue, de littérature et de DNL Histoire-Géographie sont dispensés en portugais. Cet enseignement représente au moins 6 heures hebdomadaires. Les élèves ont la possibilité en fin de 3^e de présenter l'OIB et de poursuivre au lycée François Couperin.



- l'histoire-géographie-éducation civique : deux heures dans la langue de la section et deux heures en français
- les lettres étrangères : quatre heures en plus des horaires de langue vivante étrangère
- les mathématiques, en section de chinois

Les programmes sont établis en concertation par les autorités pédagogiques françaises et celle du pays partenaire.

moment des affectations début juin 2017. Aucune session de remplacement ne sera organisée. Les élèves non admis seront affectés dans leur collège de secteur.

La spécificité des sections internationales au collège

Les sections internationales accueillent dans une même classe des élèves français

Diplôme national du brevet, option internationale

Les élèves des classes de troisième des sections internationales de collège peuvent se présenter à la mention "série collège, option internationale" du diplôme national du brevet.

« Ce dispositif bilingue et biculturel s'adresse, non seulement aux élèves locuteurs natifs issus de familles portugaises ou ayant vécu dans un pays lusophone, mais aussi aux élèves qui présentent d'excellentes aptitudes en langues vivantes étrangères »

Les parents des élèves de CM2 intéressés par une inscription en 6^e internationale portugaise doivent adresser à M. Le Principal du collège L. Cézard. Une réunion d'information aura lieu le samedi 22 avril à 10h30 au collège dans le cadre de la matinée Portes Ouvertes.

Les candidat-e-s seront convoqué-e-s pour passer l'examen d'entrée le mercredi 26 avril à 13h au collège L. Cézard de Fontainebleau. Cet examen se compose d'une épreuve écrite suivie d'une épreuve orale. La commission d'admission départementale validera l'affectation définitive des élèves. Les résultats seront communiqués aux familles au

et étrangers. Les sections internationales portugaises ont trois objectifs dans l'apprentissage de la langue auprès des élèves :

- faciliter l'accueil et l'intégration d'élèves étrangers dans le système scolaire français et leur éventuel retour dans leur système d'origine
- permettre aux élèves français de pratiquer une langue étrangère de manière approfondie
- favoriser la transmission des patrimoines culturels des pays concernés

Une discipline non linguistique est enseignée partiellement en français et partiellement en langue étrangère :

Le brevet comprend deux épreuves spécifiques : histoire-géographie et langue étrangère

Pour plus d'informations sur l'ouverture de la section internationale au collège L. Cézard, consultez le site de l'établissement luciencezard.org. ■

Collège L. Cézard à Fontainebleau,
Adresse : 7 Rue Félix Herbet, 77300 Fontainebleau
Téléphone : 01 64 22 58 22

Antonio OLIVEIRA
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr

LE DESIGN
NE PREND PAS
DE PLACE



QLIP

Delta Q Qlip est ta première machine à café. Avec un design audacieux et des dimensions réduites, elle est parfaite pour ta maison. Choisis ta couleur et commence ta journée avec Delta Q Qlip.



CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 8 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 3 Quartos Múltiplos c/ 6 camas;
- 4 Quarto Duplos s/ WC;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Piscina; Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Esplanada; Sala de Convívio; Lavandaria de Alberguista; Cozinha de Alberguista; Sala de Reuniões; Jogos de Entretenimento; Aluguer de canoas; Internet;

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10/11 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 26 €

Quarto Duplo (p/ quarto) - 24 €

Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette - 48 €

Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09 a 30/09; 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30 €

Quarto Duplo (p/ quarto) - 28 €

Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette - 58 €

Época Alta (de 1/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 40 €

Quarto Duplo (p/ quarto) - 35 €

Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette - 70 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Alcoutim

Para além de uma vista única, a Pousada de Juventude de Alcoutim tem uma piscina ideal para umas "chapas"! Deitado, a apanhar banhos de sol na piscina, vês Espanha do outro lado do Guadiana! Queres melhor?!

Alcoutim é o local ideal para passares uns dias em grande. Vais ficar de boca aberta com o que vais encontrar! Banhos de sol na praia fluvial, futeboladas no pavilhão desportivo, um passeio de canoa pelo rio, uma visita a Espanha... escolhe!

Alcoutim, com os seus 576,57 quilómetros quadrados de área, é o concelho que mais a nordeste se situa no Algarve. A ribeira do Vascão separa-o dos concelhos de Mértola e Almodôvar a norte. A oeste faz fronteira com Loulé e a sul com Tavira e Castro Marim.

A região mantém vivo o seu artesanato, eminentemente ligado à vida rural, com peças que vão das tradicionais mantas de lã ou de trapos, à cestaria em cana e vime, olaria, bordados e rendas, toalhas de linho, arranjos florais em palha de milho, bonecas de juta, entre muitas outras.

Terra de contrastes, Alcoutim mistura o rosa pálido de milhares de amendoeiras em flor, os espaços amplos onde se encontra a natureza e a tranquilidade para apreciar o amontoado de flores silvestres com as aves que gorjeiam nos ramos das árvores. É terra do interior algarvio, onde o azul do



rio é emoldurado pelo verde fresco da vegetação ribeirinha e as casas são feitas com paredes de xisto, a perder de vista por entre as serranias.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a sua visita.

Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos no litoral algarvio, a bonita povoação de Alcoutim fica a cerca de 15 quilómetros do Alentejo e possui uma fronteira natural com Espanha, que fica do outro lado do rio Guadiana. A estrada que serpenteia ao longo do rio oferece belas paisagens do campo, com os seus pomares



e laranjais, e o modo de vida rural do concelho permanece quase inalterado.

Em Alcoutim, vale a pena visitar o castelo do século XIV e a sóbria igreja, do século XVI, de São Salvador, à beira do rio e perto da praça principal.



A região orgulha-se do seu artesanato, que vai das tradicionais peças de lã e de linho (como toalhas e mantas), à cestaria, olaria, etc.

A gastronomia, aqui, é também bastante diferente da do litoral, tendo por base a carne de porco e de borrego, o azeite e o pão caseiro. Feijões, favas e ervilhas são também muito utilizados e podem apreciar-se deliciosos pratos de caça feitos de lebre, perdiz e javali.

A caça, a carne de porco e de borrego e o peixe do rio constituem a base de uma rica e diversificada gastronomia, onde se destaca também uma apetitosa doçaria, reflexo da abundância de figos e amêndoas do Algarve, e a aguardente local é feita de medronho.

O Castelo Velho de Alcoutim, também denominado como Castro de Santa Bárbara é uma das mais importantes estruturas da arquitectura militar islâmica do Algarve, o monumento domina a plataforma de topo de um morro alcantilado, sobre o rio Guadiana, a cerca de um quilómetro a norte da vila de Alcoutim.

Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos do litoral algarvio, Alcoutim é um paraíso de tranquilidade entre a serra do Caldeirão e o rio Guadiana, fronteira natural com a vizinha Espanha.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a tua visita. De Alcoutim, pode alugar-se um barco de pesca e explorar o rio até à foz de Odeleite, vendo também, em Álamo, uma barragem romana. Boa estadia!!

Pousada de Juventude de Alcoutim
Alcoutim 8970-022 Alcoutim Portugal
Telf: 351 281 546 004
Fax: 351 217 232 101
Email: alcoutim@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/Ld30



Noites du Brasil : O Carnaval do Brasil veio até Paris

No dia 4 de março, o carnaval e os sons do Brasil vieram até Paris! As Noites do Brasil contagiaram novamente o Cabaret Sauvage e todos os presentes de alegria numa noite colorida e bastante animada onde não faltaram os passos de Samba e claro, a batucada. Este evento organizado anualmente pela equipa de Noites do Brasil já existe há 14 anos e continua a proporcionar aos amantes do carnaval, do Brasil e a todos aqueles que desejem descobrir os sons deste país, uma noite festiva e uma verdadeira imersão na cultura brasileira.

Entre amigos, conversas, caipirinhas e música festiva, a noite no Cabaret Sauvage já se anunciava promissora. Na sala cirandavam artistas em fatos coloridos e os sons brasileiros pairavam no ar. O primeiro convite da noite foi iniciado por Timbó Washington, bailarino e coreógrafo brasileiro, que encheu rapidamente a pista de dança acompanhado dos primeiros corajosos que ousaram iniciar-se nuns passinho de samba. Entre bailarinos iniciantes e bailarinos mais experientes, no final já toda a gente dançava, pois os sons do Samba convidam ao movimento. A segunda surpresa da noite veio com o grupo de batu-

cada Batala Paris! Este grupo criado em 1997 é essencialmente composto por três tipos de tambores que marcam os diferentes ritmos que são produzidos pelos membros do grupo. A energia presente era contagiante, os sons dos batuques preencheram a sala e aqueles que viram o grupo Batala pela primeira vez, não os poderão certamente esquecer.



A festa continuou ao som do Dj Tom B e a sua seleção das melhores músicas do Carnaval do Brasil acompanhadas dos passos de Samba ensinados por Timbó, e a equipa da Cap Magellan também aceitou o desafio e foi para a pista, "dançar o Samba". A noite estava

animada e assim continuou ao som de Roda do Cavaco e os Fanfarrões. O grupo musical que é igualmente uma associação, divulga os sons do pagode e dá a conhecer a prática do cavaquinho. O cavaquinho é um instrumento musical tradicional de cordas, de origem portuguesa, e que foi integrado na música brasileira, mais especificamente no Samba mas

que é também utilizado noutro países como em Cabo Verde. Uma noite 100% brasileira e incontornável em Paris e garantia de diversão.

Noites do Brasil, os organizadores deste evento, dão a conhecer uma variedade cultu-



ral de diferentes regiões do Brasil através da organização de concertos, festas, concursos de batucada ou carnavais. Sempre atentos às novas tendências, a equipa de Noites do Brasil continua a produzir novos talentos em várias cenas parisienses, baseando-se na experiência de Luis e Regina. Para todos os amantes do Brasil, para todos os curiosos de novas culturas, para todos os amantes da diversidade musical e para todos aqueles que não puderam estar presentes no Carnaval do Brasil no Cabaret Sauvage, temos uma boa notícia!

No sábado 22 de abril de 2017 a equipa de Noites do Brasil organiza a 13ª edição do concurso de Batucadas das às 19h30 às 2h00 no Cabaret Sauvage (Parc de la Vilette – Paris 19). No mês de abril, poderão assistir a este concurso e descobrir os sons do Brasil e toda a sua diversidade. Para além disso, a Cap Magellan lançará brevemente um concurso na sua página Facebook para dar a oportunidade de ganhar bilhetes para assistir a este espetáculo. Fiquem atentos e preparem-se para dançar! ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Marco Rodrigues encantou em Sucy-en-Brie !



Foi ao som do mais recente trabalho "Fados do Fado" de Marco Rodrigues que a cidade Sucy-en-Brie celebrou, no passado dia 24 e 25 de fevereiro, duas noites dedicadas à cultura portuguesa. Marco Rodrigues correu vários palcos nacionais e internacionais divulgando o fado e pisou nessas duas noites o palco do Espaço Jean-Marie Poirier.

"Fados do Fado" é o seu quarto disco e é dedicado aos homens do fado. Depois de três discos de originais, esse último trabalho é um disco assumidamente de fado que pretende homenagear alguns dos homens que fizeram parte do crescimento do artista enquanto fadista, intérprete e que deixaram um legado enorme e importantíssimo no percurso do fado.

Dos inúmeros fados, os que gostei mais foram "O Homem da Saldanha": "Porque à noite, Lisboa sorri (...). Só é louco quem não sonha" e "Fado do Estudante" do qual deixo aqui uns versos:

*"Ai que Saudade eu sinto em mim
Do meu viver de estudante
Desse fugaz tempo de amor
Que de um rapaz é o melhor
Era um audaz conquistador das raparigas
De capa ao ar, cabeça ao léu
Sem me ralar, vivia eu
Só para amar
E tudo mais eram cantigas"
Gostei também da interpretação do tema
"Rosinha do Limões" - fado interpretado
muitas vezes - que é uma história bonita,
alegre e ligeira.*

No seu último trabalho, tem temas que atravessaram várias gerações e que se transformaram em temas clássicos marcando eternamente a história do fado. Para o fadista, interpretar essas músicas representa uma responsabilidade e um desafio enorme porque o fado vive das interpretações. O trabalho foi muito bem recebido com um público bastante receptivo e composto por Portugueses mas também por muitos Franceses. Sem dúvida um grande fadista: sou fã !

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

A banda mais creativa e imaginativa em Lyon !



A Associação Cultural dos Portugueses de Feyzin (ACP) proporcionou mais uma bela festa no âmbito da Noite de Portugal. Trata-se da 14ª edição do evento organizado pela ACP em colaboração com a Epicerie Moderne. Habitualmente o Fado marca o registo musical, mas a Noite de Portugal também gosta de explorar outros estilos como Deolinda, Oquestrada e este ano, a banda Anaquim.

O objectivo continua a ser de juntar Portugueses e Franceses numa mesma noite. A esse respeito, a presidente da associação Delphine da Rocha declarou que "Depuis trois ans en tant que présidente de cette association j'ai la chance de travailler avec Damien Debad, directeur de l'épicerie moderne qui a un réel intérêt pour la culture portugaise, on échange sur les artistes, il s'intéresse de près à la scène musicale portugaise et on se met très vite d'accord sur la tête d'affiche de cette soirée. Cette année le choix était risqué avec Anaquim mais je pense que c'est aussi ça la réussite de la Nuit du Portugal, amener le public là où il ne serait sûrement jamais allé. Anaquim était une belle surprise et le groupe a fait l'unanimité."

A banda apresentou o seu mais recente trabalho "Um Dia Destes" - que é o terceiro álbum - que são 12 canções ou seja 12 histórias. No fundo, os elementos da banda Anaquim são contadores de histórias e é por esse motivo que as músicas deles abrangem vários estilos musicais e são tão diversa quanto as histórias das pessoas.

Em termos musicais, este álbum é mais sereno, calmo, ligeiro devido à temática do amor. A paleta sonora que os caracteriza é uma mistura entre o swing, a country, o rock, a música portuguesa entre outros.

Ao concerto, seguiu-se um baile. Mais de 500 pessoas estiveram presentes.

Sonia Braga e Associação Cultural dos Portugueses de Feyzin
capmag@capmagellan.org

*“Leiria és minha amada
Leiria em ti tudo é poesia
Leiria da moira encantada
Leiria esplende sua fantasia”*

Manuel Branco





Leiria: Terra Santa cheia de curiosidades

Será que já conhecem Leiria? Vamos então juntos visitar esta linda cidade. É uma cidade na região centro de Portugal onde o calor está sempre presente! Mas o que esta cidade tem para nos mostrar? Para os amorosos dos monumentos, Leiria é o seu destino. O monumento mais emblemático da cidade é o Castelo de Leiria. É um castelo muito bonito com uma parte restaurada; a parte do museu oferece diversos itens históricos que fazem lembrar a época em que foram feitos e usados no castelo. Tem uma vista panorâmica muito linda sobre a cidade toda, e o final do dia é ainda o melhor momento para se desfrutar!

Poderão também visitar vários monumentos religiosos como a Sé de Leiria. Construída em 1545 a pedido de D. João III, esta igreja oferece uma arquitetura lindíssima com um tecto mesmo particular e o gigantesco órgão. E claro, não poderão passar ao lado porque está situada no centro histórico de Leiria. Os museus também não faltam como o Museu da Imagem em movimento, o Museu de Leiria, o Museu escolar...

Não passem por Leiria sem ir ao Moinho do Papel que é muito interessante! Podem visitá-lo sozinho ou em família e experimentar esta arte antiga, junto ao rio Lis, o que permite ter um ambiente mesmo relaxante. A Praça Rodrigues Lobo para quem gostaria de ir a uma esplanada com a família ou amigos é um excelente endereço. É espaçosa, com vários cafés e restaurantes e tudo com uma vista privilegiada sobre o Castelo.

Para os que gostam de comer, Leiria também tem um painel gastronómico muito interessante. Poderão comer por lá: sopa seca, morcela de arroz, chanfana de chana, brisa do lis (bolo), Pão-de-Lo-de-Alfeizerão, Molotof de Leiria...

E depois de uma boa refeição, nada melhor do que ir até um bar ou clube. Na Praça encontrarão facilmente o que querem como o Nekob que é um bar mesmo engraçado com uma decoração totalmente marroquina e acolhedora, poderão saborear chás e cocktails e também para os que gostam fumar chicha. Também há o Porto Santa que é um bar bastante original onde se pode ouvir música variada e ao vivo, com uma decoração retro/vintage mesmo original.

E não nos esqueçamos dos apaixonados da areia e do mar! Leiria também oferece uma praia: a Praia de Pedrogão. Tem uma pequena aldeia piscatória com um clima ideal para relaxar à beira-mar.

E claro não se pode falar da região de Leiria, sem se falar de Fátima. Toda a gente conhece a cidade de Fátima pelo factor religioso e o seu belo santuário. Apesar de ser um sítio muito bonito com o branco da Igreja de Fátima que traz de uma certa forma uma pureza, também um lugar que traz todos os anos cerca de 6 milhões de turistas e peregrinos. Este ano, para os que não estão atentos à actualidade, o Papa viaja até Portugal e principalmente até Fátima dia 12 e 13 de maio 2017, onde fará celebrações. O santuário mais emblemático é o mais antigo. Para os que gostam de arte moderna, existe agora uma segunda igreja, nomeada a Basílica da Santíssima Trindade. Poderão obviamente almoçar em vários restaurantes e para os que levam merendeira, há junto ao santuário de Nossa Senhora do Rosário, um parque com relva e mesas. Se quiserem levar uma lembrança, o local oferece imensos negócios de objetos religiosos ou não. E claro, Leiria é acessível através da companhia Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE LEIRIA

Largo da República
2414-006 Leiria
Tel: +351 244 839 500
Email: cmleiria@cm-leiria.pt

Turismo

POSTO DE TURISMO DE LEIRIA

Jardim Luís de Camões
2400-172 Leiria
Tel: +351 244 848 770
Email: geral@turismodocentro.pt
WebSite: www.turismodocentro.pt/

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE DE LEIRIA

Travessa de Tomar, 2
2410-188 Leiria Portugal
Tel: +351 244 815 342 / +351 244 468 493
Fax: +351 244 823 552

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia, Portugal
Téléphone : +351 22 943 2400

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



dse

o emprego lusófono pela Cap Magellan

OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
 Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
 Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
 Cap Magellan - D.S.E. : 7, av. de la Porte de Vanves 2^e étage - 75014 PARIS
 Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/03/2017

France

>>Réf.17-fr-026

OFFRE DE STAGE MARKETING ET COMMUNICATION

- Rédiger les articles initiaux destinés à alimenter le blog accessible depuis le site internet
- Rédaction des différentes sections du site Internet.
- Sourcing de profils/groupes influents sur les médias sociaux
- Concevoir, écrire et produire du contenu de communication pour des campagnes de newsletters et le matériel de présentation de la société.

Profil :
 Vous êtes bilingue Portugais (notamment à l'aise avec la rédaction)
 - Force de proposition, vous savez vous adapter, rejoignez donc notre équipe.
 - Compétences en graphisme serait un plus.
 - Bac+1 à Bac+3.

75-PARIS

>>Réf.17-fr-025

MÉTIER BÂTIMENT ET LES TRAVAUX PUBLICS

Entreprise recherche des jeunes de 15 à 26 ans pour ses entreprises partenaires dans le bâtiment et les travaux publics et qui recrutent de futurs employés en remplacement de salariés partant à la retraite.

Ces entreprises recrutent par le biais de formations en apprentissage rémunérées.

78-TRAPPES

>>Réf.17-fr-024

CHEF DE CHANTIER

Entreprise de BTP recherche, un chef de chantier ASAP.

Mission :

- Encadrement du personnel
 - Implantation de chantiers
 - Commande de matériel...
- Profil :
- Maîtrise du français et du portugais nécessaire.
 - Expérience exigée : 2 ans
 - Minimum
 - Poste :
 - Le salaire sera défini en fonction de votre expérience.
 - Temps plein

75-PARIS

>>Réf.17-fr-023

COMMERCIAL BILINGUE

Radiofranco-portugaise, recherche un(e) commercial(e) bilingue français et portugais dans le secteur des médias.

Profil :

- Expérience de ce domaine.
- Véhicule exigé.

94-VALENTIN

>>Réf.17-fr-022

OPERADOR DE APOSTAS DESPORTIVAS - BILINGUE PORTUGUÊS-FRANÇÊS (M/F)

- CDI
- Remuneração de acordo com perfil e experiência
- Missões:
- Publicação das apostas no site Web (verificação das partidas, probabilidades e títulos)
- Supervisão e ajuste das probabilidades antes das partidas e em direto
- Validação das apostas importantes
- Verificação dos resultados

e encerramento das apostas Perfil:

- De (nível) língua materna em português
- Está à vontade com os números.
- Conhece o funcionamento das probabilidades.
- É rigoroso(a), atento(a) aos detalhes e capaz de trabalhar sob pressão.
- Está disponível alternadamente durante o dia, à noite e aos fins de semana.

75-PARIS

>>Réf.17-fr-021

RESPONSÁVEL DE RELAÇÃO COM CLIENTES PARA PORTUGAL - BILINGUE FRANCÊS (M/F)

- CDI
- Processo de recrutamento integralmente em francês
- Missões :
- Responsável pela resposta aos pedidos e mensagens
- Acompanhamento dos clientes e potenciais clientes
- Perfil:
- De (nível) língua materna em português
- Dominar o vocabulário e ter um conhecimento intuitivo das expectativas de um jogador e de um apostador online
- português
- Excelente redação em português
- Domina as ferramentas informáticas e a Internet
- conseguir digitar rapidamente no teclado

75-PARIS

>>Réf.17-fr-020

GESTOR DE COMUNIDADE DE PÓQUER/APOSTAS DESPORTIVAS

- Bilingue português-francês (M/F)
- Contrato de duração indeterminada
- Remuneração de acordo com perfil e experiência
- 35h por semana
- Processo de recrutamento integralmente em francês, a língua de trabalho
- Missões:
- Valorizar a oferta de Póquer e Apostas Desportivas da empresa
- Animar as contas das redes

sociais da empresa dedicada ao mercado português

- Divulgar novidades, anedotas, números-chaves, etc.

Perfil:

- Paixão pelo desporto (futebol e ténis em particular)
- Prática e interesse pelo póquer
- Excelente sentido de humor
- Redação impecável em português, incluindo em tempo real, durante uma partida
- Domínio técnico das principais plataformas sociais e das alavancas do marketing digital
- Está disponível alternadamente durante o dia, à noite e aos fins de semana

>>Réf.17-fr-019

CHARGÉE DE MISSION

- Mission :
- Organisation de missions de rapatriement sanitaire.
- Coordination logistique et suivi des missions en temps réel.
- Profil :
- Trilingue portugais/anglais/français
- Aisance téléphonique, polyvalence et esprit de synthèse
- Formation assurée
- Débutant accepté
- Horaires : 35h/semaine dont travail de nuit (environ 4 nuits par mois) et week-end (environ deux week-ends par mois)
- Salaire : 1850€ brut + majorations travail de nuit et dimanche / CDD 6 à 8 mois (possibilité de passer en CDI ensuite)

93-BAGNOLET

>>Réf.17-fr-018

EMPLOYÉE DE MAISON

- Nous recherchons une employée de maison, nourrie logée, déclarée en contrat à durée indéterminée après une période d'essai d'un mois renouvelable.
- Cette personne est logée sur place. Les 5 semaines de vacances pourront être prises en août pour pouvoir retourner au Portugal.
- ST CLOUD (92) NICE (06) TIGNES (73)**

Portugal

>>Réf.17-pt-007

CONSEILLERS CLIENTÈLE

Mission :

- Traiter et répondre, de manière rapide et efficace, à toute demande client via différents canaux.
- Effectuer la promotion et la vente de produits et de services aux clients.

Profil :

- Vous justifiez idéalement d'une première expérience en relation client sur un poste similaire.
- Vous maîtrisez parfaitement le français (natif ou bilingue)
- Détails du poste :
- Contrat de travail de 6 mois renouvelable avec possibilité de CDI par la suite
- Travail stable et possibilité d'évolution de carrière
- Salaire de base attractif + prime annuel
- Prime de transport
- Formation initiale et continue
- Ambiance multiculturelle

PORTO

>>Réf.17-pt-006

DESIGNER GRÁFICO/COMUNICAÇÃO

Missão:

- Desenvolvimento de material gráfico para impressão, tratamento digital e arte-final;
 - Apoio na atualização gráfica do website, redes sociais, etc;
 - Desenvolvimento de materiais de comunicação publicitária de várias empresas do grupo;
 - Desenvolvimento de materiais de comunicação interna.
- Perfil:
- Formação na área de Design de Comunicação/ Gráfico ou similar;
 - Experiência relevante (mínimo 2 anos);
 - Domínio de ferramentas Adobe (Illustrator, Photoshop, InDesign);
 - Bons conhecimentos em desenvolvimento web (HTML, CSS, CMS)
 - Bom nível de Inglês, mais valia no conhecimento da língua Francesa;

- Mais valia no conhecimento em Marketing Digital (SEO, SEM, Google AdWords, AdSense e Analytics, Redes Sociais)
Enviar Curriculum e Portfolio.

LISBONNE

>>Réf.17-pt-005

DIGITAL MARKETING MANAGER

Missão:

- Consolidar e melhorar a visibilidade das diversas marcas do grupo na Web.
- Gerar tráfego qualificado através dos sites das marcas, portais imobiliários, animar as redes sociais e de uma forma geral a vitrina Web
- Definir a estratégia Mkt digital com a administração e quantificar as ações e resultados.
- Animação redes sociais,
- Monitorização web.

Requisitos:

- Domínio inglês, português e idealmente francês.
- 3 a 5 anos de experiência em marketing digital operacional.
- Formação em marketing ou comunicação com especialização na área digital (SEO SEM, Social Media)
- Capacidade de análise e síntese. Bom comunicante oral e escrito.
- Domínio das ferramentas do Excel e tratamentos de imagens (illustrator/photoshop).

LISBONNE

>>Réf.17-pt-004

ASSISTENTES DE CONTACT CENTER

O Município do Sabugal e uma empresa de Recurso Humanos pretendem instalar um 'Contact Center' no Sabugal. Para o efeito a autarquia dispõe de instalações adequadas ao imediato início

da atividade.

Perfil:

- Os candidatos devem ter o 11.º ano de escolaridade e falar fluentemente francês.

SABUGAL - PORTUGAL

>>Réf.17-pt-003

COMMERCIAL (E)

Votre principale fonction consiste à contribuer au développement commercial de l'entreprise.

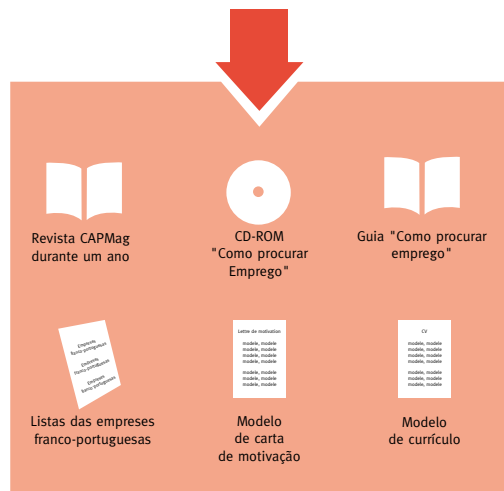
Profil:

- Vous justifiez d'une première expérience significative sur un poste similaire.
- Vous disposez d'une grande autonomie avec une forte culture du résultat. Doté d'un excellent sens de la relation, vous êtes force de conviction et de motivation pour développer votre zone.
- Vous maîtrisez parfaitement le français (natif ou bilingue), l'anglais serait un plus.

LISBONNE/PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Iniciativa do mês Os Leilões solidários da TAP

A TAP está a levar a cabo a renovação das suas cabinas nos aviões de médio e longo curso. Este programa representa uma aposta da TAP na melhoria do conforto e do serviço prestado ao Cliente e decorre do plano de capitalização da Companhia, que investiu 70 milhões de euros na renovação da sua frota.



A identidade TAP e a sua Portugalidade marcam agora toda a cabina, evidenciando ao mesmo tempo a aposta num caminho de modernidade e a responsabilidade de uma companhia que celebra este ano 72 anos.

Em virtude desta renovação de interiores de cabina, a TAP tem diversos materiais que passam a estar obsoletos e optou por utilizar esse material para iniciativas com fins sociais. Assim, desde o ano passado a TAP Portugal iniciou os seus Leilões Solidários, com o apoio da eSolidar, obtendo grande sucesso na angariação de fundos

para organizações sem fins lucrativos.

Até agora foram realizados 7 leilões, apoiando 4 instituições que em Portugal desenvolvem o seu trabalho humanitário de apoio a camadas de população

mais desfavorecidas e necessitadas.

Neste momento, a TAP Portugal está a remodelar os interiores de 3 dos seus aviões em oficinas em França, o que originou a realização dos leilões online para possíveis interessados em França, revertendo o valor angariado para a obra social da Santa Casa da Misericórdia de Paris.

O material a leiloar, logo que se dê início ao processo que esperamos seja lançado ainda no mês de março, inclui cadeiras, galleys, armários usados e muito mais e poderá ser consultado em: esolidar.com/b/tapvoluntarioscomasas. ■

TAP / DSE ; Ana Filipa Peixoto
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

24H POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION

Rencontrez plus de 40 entreprises et centres de formation du valenciennois et de la région. Plusieurs centaines de postes à pourvoir dans nombreux secteurs d'activité !

Le mardi 4 avril, de 9h30 à 12h30 puis de 14h à 17h
Stade du Hainaut - Avenue des Sports
59300 Valenciennes

LES EMPLOIS EN SEINE

Le rendez-vous de l'emploi en Normandie, 250 structures proposent de nombreuses offres d'emploi et de formation dans les métiers de l'agriculture, de l'industrie et des services.

Le jeudi 6 et vendredi 7 avril, de 9h à 17h
Parc des Expositions de Rouen
46-48 Avenue des Canadiens
76120 Le Grand-Quevilly

CARREFOUR DES CARRIERES COMMERCIALES ET JOB SALON DISTRIBUTION

Cet événement recrutement permet un contact direct entre:

- Candidats de formation commerciale au sens large, débutants ou expérimentés.
- Entreprises et enseignes lyonnaises ou marseillaises proposant des postes dans les fonctions commerciales et les métiers de la distribution.

Le jeudi 13 avril, de 10h à 17h
Palais des Congrès à Lyon
50 Quai Charles de Gaulle - 69463 Lyon

Détente : Sudoku n°123 et solution n°122

Difficile

	5			7	1			3
8					2			
	9		5			4	7	
		2		9	6		4	
9				2				8
	6		1	3		5		
	7	6			8		9	
			2					4
1			6	4				3

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	3	9	2	7	4	6	1	8
6	7	8	1	9	5	4	3	2
1	2	4	6	3	8	7	9	5
9	1	2	4	8	3	5	6	7
7	4	6	5	1	2	9	8	3
3	8	5	7	6	9	2	4	1
8	6	3	9	2	7	1	5	4
4	9	7	3	5	1	8	2	6
2	5	1	8	4	6	3	7	9

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Pratiquer l'Ecoconduite permet de réduire sa facture de carburant, c'est une contribution utile à la lutte contre le réchauffement climatique et aussi une mesure efficace de sécurité routière ! Même si la réduction de la sinistralité est difficile à quantifier, on évoque une fourchette possible de baisse des accidents de 10 à 15%. Mode d'emploi : Une conduite souple et sans à-coup ; des pneus gonflés ; une voiture en bon état (un moteur mal entretenu peut être à l'origine d'une surconsommation) ; couper le contact pour les arrêts de plus de 20s ; utiliser la climatisation raisonnablement ; démonter galeries ou barres de toit inutilisées... ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Association Feyzin, Ana Filipa Peixoto, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Camille Diard, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Laure-Sophie Freitas, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Plínio Birsakis Barros, Raquel Andrade, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault**Révision** : CAPMag

PARTENAIRES 2016



Association Membre de :

USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts



Rendements des fonds en euros IMPERIO

Des taux toujours dans la fourchette haute du marché.

Contrats multisupports investis à hauteur de 30%, et plus, en unités de compte.

2,50%⁽¹⁾

Contrats multisupports investis entre 15% et moins de 30% en unités de compte.

2,25%⁽²⁾

Contrats monosupports en euros et autres contrats multisupports investis à plus de 85% sur le fonds en euros.

2,05%⁽³⁾

Pour votre épargne, choisissez la solidité, la sécurité et l'expertise d'un grand Groupe, acteur majeur de l'assurance en France et également présent au Portugal.

IMPERIO fait partie du Groupe SMABTP, grand groupe mutualiste français reconnu pour sa solidité, confirmée par une marge de solvabilité exceptionnelle.

Outre la sécurité pour leur épargne, les clients d'IMPERIO bénéficient de l'expertise de SMA Gestion. En 2016, **pour la troisième année consécutive, SMA Gestion est classée dans le TOP 5 des meilleures sociétés de gestion Actions** selon le classement de l'Alpha LeagueTable.

Si vous souhaitez diversifier votre épargne dans une optique d'optimisation, IMPERIO met à votre disposition une large sélection d'unités de compte* investies dans l'économie réelle (entreprises, immobilier, obligations, ...).

Quels que soient vos objectifs d'épargne : faire fructifier un capital, vous constituer une épargne ou préparer votre retraite, n'hésitez pas à demander conseil à votre Conseiller habituel.

Vous et nous, c'est une relation solide et durable.

(1)(2)(3) Taux incluant la participation aux bénéfices, nets de frais de gestion et bruts de prélèvements sociaux. Les rendements passés ne préjugent pas des rendements futurs.

(1) Rendement du fonds euros pour les contrats investis, au 1^{er} janvier 2016, à hauteur de 30% minimum en unités de compte.

(2) Rendement du fonds euros pour les contrats investis, au 1^{er} janvier 2016, entre 15% (minimum) et moins de 30% en unités de compte.

(3) Contrats multisupports investis à plus de 85% sur le fonds euros et contrats monosupports en euros. A noter que les générations de contrats monosupports les plus anciennes ont pu bénéficier d'un taux de rendement contractuel supérieur, jusqu'à 4,50%.

*Les supports en unités de compte présentent un risque de perte en capital. Leurs performances sont sujettes à des fluctuations à la hausse ou à la baisse dépendant en particulier de l'évolution des marchés financiers. Les performances passées ne préjugent pas des performances futures.

IMPERIO S.A. au capital de 32 300 047 Euros - Entreprise régie par le Code des Assurances - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z. Siège social : 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret - Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - contact@imperio.fr - www.imperio.fr IMPERIO S.A. est une filiale de SMA Vie BTP - Groupe SMA.



IMPÉRIO
ASSURANCES
POUR CONSTRUIRE L'AVENIR